

EXCEL



EXCEL
VAN OS

For international customers:

VAN OS MEDICAL B.V.B.A.
Potvlietlaan 6, 2600
Antwerpen (Berchem)
Belgium

Tel.: +31 (0) 167 573020
Fax: +31 (0) 167 573381
E-mail: sales@vanosmedical.nl

For UK and Ireland:

VAN OS MEDICAL UK LTD.
42-44 OuseGate
YO8 4NH Selby, United Kingdom

Tel.: +44 (0) 1757 701177
Fax: +44 (0) 1757 706011
E-mail: sales@vanosmedical.com

www.vanosmedical.com

Инструкция по эксплуатации Excel G7

Штамп:

Я, Шарль Декерс, Нотариус г. Антверпен, настоящим удостоверяю и подтверждаю верность подписи г-на Вийнанд Ван Ос. Антверпен, 19.09.2013 г.

<Подпись>

Шарль Декерс
ассоциированный нотариус
Брёдерминстраат, 9
2018, АНТВЕРПЕН

АPOSTILLE * АПОСТИЛЬ
ГААГСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОТ 5 ОКТЯБРЯ 1961 ГОДА
(CONVENTION DE LA HA UE DU 5 OCTOBRE 1961)

1. Страна: Бельгия
2. Настоящий официальный документ подписан: Декерс, Шарль
3. Выступающим в качестве: нотариуса
4. Скреплен печатью/штампом: нотариуса г. Антверпен

УДОСТОВЕРЕНО

5. в г. Брюссель 6. 27/09/2013
7. Федеральной Государственной Службой по иностранным делам, внешней торговле и содействию развитию
8. за № 9805130927927753
9. Печать/штамп:
Гербовая печать:
Государственная Федеральная служба по
иностраным делам, внешней торговле и
содействию развитию
10. Подпись:
<Подпись>
Колен Лутгард

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПОЛЬЗОВАНИЯ ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКОЙ ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОЛНОСТЬЮ.

Общие положения

Благодарим Вас за выбор продукции Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй. Коляска Excel ® - качественный продукт. Коляску можно отрегулировать в соответствии с Вашими потребностями, а также ее можно легко усовершенствовать.

Политика компании Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй направлена на постоянное улучшение качества и надежности всей нашей продукции. Мы сохраняем за собой право на внесение изменений в настоящее руководство в любое время без предварительного уведомления.

Перед началом эксплуатации новой коляски следует внимательно изучить данное руководство. В нем содержится важная информация относительно техники безопасности при эксплуатации и техническом обслуживании. Рекомендуется сохранить данное руководство, которое также является Вашей гарантией на данное изделие.

Важные инструкции по безопасности в данном руководстве представляют собой общие инструкции по эксплуатации. Вы можете наработать свои собственные правила. Проконсультируйтесь со специалистом, оказывающим помощь, чтобы выработать безопасные и эффективные методы пользования коляской в соответствии с Вашими физическими возможностями и стилем жизни.

Для обеспечения правильной работы новой инвалидной коляски необходимо частое, регулярное техническое обслуживание, большую часть мероприятий Вы можете осуществлять самостоятельно. Рекомендуем проводить проверку коляски профессиональным специалистом раз в год. В конце настоящего руководства представлен план проведения работ по техническому обслуживанию.

В руководство также включено подробное описание всех доступных настроек Вашей коляски. Настройку большинства таких опций, а также проведение ремонта коляски должен осуществлять специалист. При необходимости ремонта или внесения изменений в конструкцию коляски следует обратиться за профессиональной помощью к специалисту.

Внимание!!!

В данном руководстве Вы также найдете информационные ссылки, рекомендации и предупреждения. Все они снабжены символами.



Информационная ссылка



Рекомендация



Предупреждение

Возможна поломка оборудования при несоблюдении
рекомендаций
Травматично.

Внимательно отнеситесь к предупреждению.

Внесите информацию о вашем официальном дилере:
Компания: ЗАО «Центр реабилитации Союза инвалидов»
Адрес: 600000, РФ, г. Владимир, ул. Малые Ременники,
11а. Телефон: (4922) 35-32-49. Факс: (4922) 35-32-49

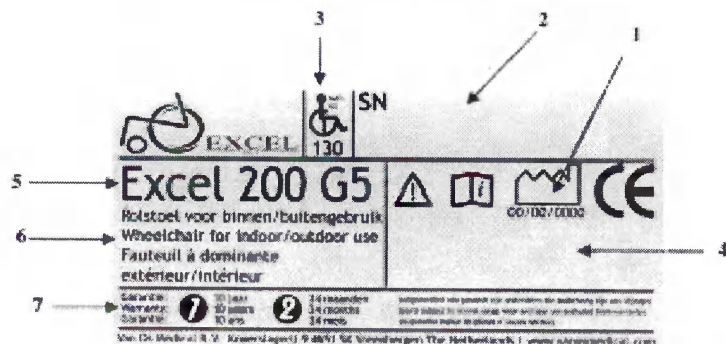
Эл. почта: vladimircentr@yandex.ru
Сайт: www.tsr33.ru
Производитель: Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй
Потвлиетлаан, 6, 2600 Антверпен (Беркем), Бельгия

Содержание

1. ОБОЗНАЧЕНИЯ.....	3
2. ОБЩИЕ ПОЯСНЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКЕ.....	4
2.1 Элементы инвалидной коляски.....	4
2.2 Общее описание функций и возможностей инвалидной коляски	4
3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ.....	5
3.1 Общие правила техники безопасности.....	5
3.2 Предупреждения для безопасной эксплуатации.....	5
4. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	7
4.1. Информация по технике безопасности.....	7
4.2. Преодоление тротуаров и неровных поверхностей	8
4.3 Подъем и спуск по наклонной плоскости	9
4.4. Подъем и спуск по лестнице	10
5. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СБОРКЕ.....	12
5.1 Инструменты и техническая информация.....	12
5.2 Использование поднимающихся подставок для ног	12
5.3 Использование опоры для голени	14
5.4 Использование опоры для ампутированной конечности (дополнительно).....	15
5.5 Использование тормозного механизма на инвалидной коляске.....	16
5.6 Использование подлокотников.....	17
5.7 Использование рукояток.....	18
5.8 Потенциальное использование и функции спинки коляски	18
5.9 Использование задних колес и колес, предотвращающих опрокидывание	19
5.10 Использование аксессуаров и иных опций на Вашей инвалидной коляске.....	20
5.11 Использование подголовника	21
6. ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, УТИЛИЗАЦИЯ	24
6.1 Разборка.....	24
6.2 Сборка.....	24
6.3. Хранение.....	24
6.4. Утилизация.....	24
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	24
7.1 Шины	25
7.2 Тормоза	25
7.3 Крестовина	25
7.4 Заднее колесо	26
7.5 Переднее поворотное колесо и передняя вилка.....	26
7.6 Обивка	26
7.7 Очистка.....	26
8. АНАЛИЗ НЕПОЛАДОК И УСТРАНЕНИЕ.....	26
9. ГАРАНТИЯ.....	27
9.1 Гарантийные обязательства.....	27
9.2 Определение гарантии.....	27
10. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	29
10.1 Общие инструкции по техническому обслуживанию	29
10.2 Ведомость обслуживания	29

1. ОБОЗНАЧЕНИЯ

Каждая инвалидная коляска снабжена уникальным идентификационным номером, который находится на перекладине инвалидной коляски. Ниже представлен пример этикетки, содержащей идентификационный номер, с пояснениями.



1. Дата выпуска

Дата изготовления инвалидной коляски

2. Серийный номер

Уникальный идентификационный номер, который следует указывать при техническом обслуживании или заказе гарантийных запчастей.

3. Максимальный вес пользователя

Максимально допустимый вес для безопасности как коляски, так и пользователя.

4. Типовой номер

Данный номер сообщает, какая у Вас модель коляски. Кроме того, его необходимо сообщать при вызове техника.

5. Название модели

Название модели Вашей коляски находится в верхней части этикетки. После торговой марки Excel указано название дополнительной модели, которая является составной частью названия модели Вашей коляски.

6. Применение

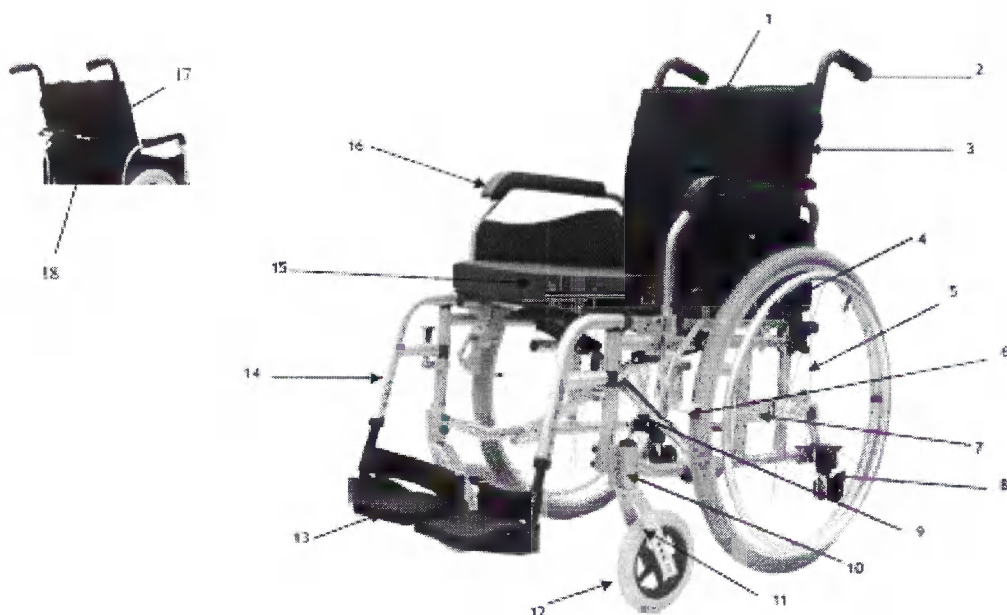
Места, где коляска может использоваться.

7. Гарантия

Здесь указывается гарантийный период. В Главе 9 подробно представлены гарантийные условия.

2. ОБЩИЕ ПОЯСНЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКЕ

2.1 Элементы инвалидной коляски



1	Покрытие спинки	10	Шаровая головка
2	Рукоятка	11	Передняя вилка
3	Спинка сиденья	12	Переднее колесо (поворотное колесо)
4	Ручной обод	13	Подножка
5	Заднее колесо	14	Опора для ног
6	Стояночный тормоз	15	Сиденье
7	Осевая опора	16	Подлокотник
8	Антипрокидыватель	17	Штанга для регулирования натяжения спинки сиденья
9	Рама	18	Стяжка

Инвалидная коляска снабжена блоками и деталями. Следует найти их на коляске, прежде чем продолжить изучение настоящего руководства. Инвалидная коляска может быть оснащена дополнительными принадлежностями, которых нет на рисунках. В ходе прочтения данного руководства Вы сможете с ними ознакомиться. Исполнение и технические характеристики коляски могут быть изменены без предварительного уведомления.

2.2 Общее описание функций и возможностей инвалидной коляски

Данная инвалидная коляска – складная, что удобно для перевозки ее в автомобиле. В основном, коляски делятся на две категории: самоходная коляска с большими задними колесами и транзитный вариант с маленькими задними колесами. Посмотрев на заднее колесо, вы сможете понять, какой тип коле у Вашей коляски. Если задние колеса коляски большие, диаметром 24 дюйма, и Вы можете перемещаться на ней самостоятельно, то это самоходная коляска. Если задние колеса маленькие, диаметром 12 дюймов, и Вам требуется сопровождающее лицо для передвижения в коляске, то у Вас транзитный вариант коляски.

Инвалидная коляска относится к разряду медицинского оборудования и не является стандартным товаром народного потребления. Следуйте инструкциям данного руководства для эффективной и безопасной эксплуатации инвалидной коляски.

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Компания ВАН ОС МЕДИКАЛ Би-Ви-Би-Эй отказывается от обязательств за какой-либо ущерб, нанесенный здоровью или имуществу, который может возникать вследствие использования товара, не соответствующего закону или постановлениям. При надлежащем использовании инвалидная коляска Excel является безопасным и прочным изделием. В случае несоответствующей эксплуатации возможно возникновение опасных ситуаций.

3.1 Общие правила техники безопасности

Следует регулярно проверять состояние инвалидной коляски. В случае если какая-либо деталь коляски неисправна, может возникнуть опасная ситуация. **СЛЕДУЕТ СОДЕРЖАТЬ КОЛЯСКУ В ИСПРАВНОМ СОСТОЯНИИ, ЧТОБЫ ОБЕСПЕЧИТЬ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ.**

Регулярная проверка, точная регулировка коляски и своевременная замена поврежденных или изношенных частей позволят эксплуатировать коляску долгое время. Квалифицированный дилер продукции Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй, использующий запасные части исключительно производства Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй, произведет надлежащее профилактическое техническое обслуживание, обеспечив инвалидной коляске длительный срок службы.

❗ Предупреждение:

Следует содержать коляску в исправном состоянии с целью обеспечения безопасной эксплуатации.

3.2 Предупреждения для безопасной эксплуатации

❗ Предупреждения:

- не следует использовать коляску на проезжей части улиц или магистралях, только на тротуарах;

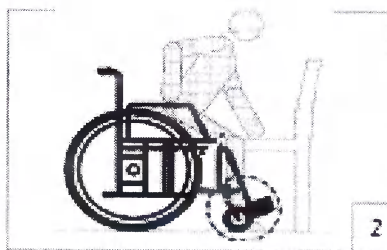
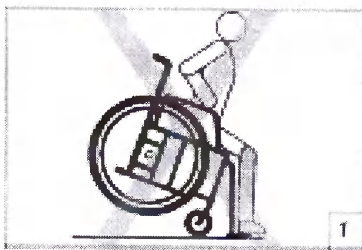
- не пользуйтесь коляской на пересеченной местности, на песке, мокрых и скользких поверхностях;

- транспортировка инвалидного кресла во всех транспортных средствах, включая специально приспособленные – под ответственность владельца. Мы не несем никакой ответственности за ущерб, нанесенный во время транспортировки. Если Вы все-таки осуществляете транспортировку вашей инвалидной коляски, рекомендуется установить связь с транспортной компанией, поставщиком и квалифицированными импортерами производителей систем фиксации в такси и выбрать удобный способ транспортировки инвалидной коляски;

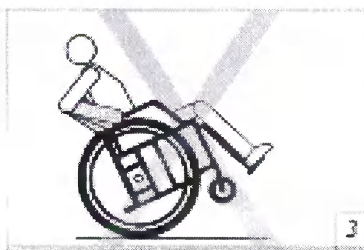
- не пытайтесь съехать или въехать по наклонной плоскости, на коляске, не оснащенной антипрокидывающим устройством;

- не следует налегать на верхнюю часть спинки коляски. Это может привести к опрокидыванию коляски;

- перед наклоном вперед следует удобно сесть на сиденье и повернуть передние (поворотные) колесики вперед:

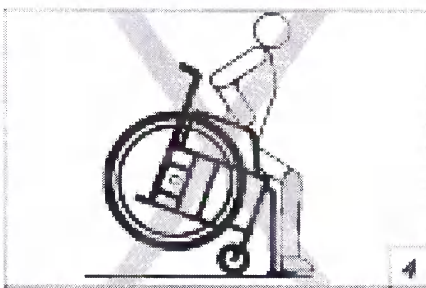


- езда на заднем колесе чрезвычайно опасна и может привести к серьезному повреждению инвалидной коляски



- не следует ничего прикреплять к колесам. Это может повредить инвалидную коляску, а также вызвать опрокидывание и, как следствие, травмировать пользователя;

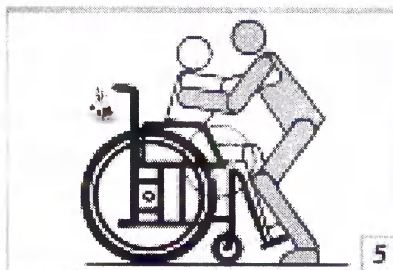
- не следует вставлять на опоры для ног. Это может стать причиной опрокидывания и травмировать пользователя (рисунок 4);



- минимальное расстояние от опор для ног до земли – 7 см, что защищает от возможных препятствий;

- перед высадкой из коляски следует установить коляску на устойчивую ровную поверхность и использовать блокировку колес;

- при пользовании лифтом или подъемником, а также при пересадке следует использовать блокировку колес;



- стандартный максимальный вес указан на этикетке на раме;

- несанкционированное изменение конструкции, а также использование запчастей, не произведенных компанией Ван Ос Медикал, аннулирует гарантию на данную инвалидную коляску, а также может травмировать пользователя и вызвать поломку коляски.

4. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Следует изучить технические характеристики инвалидной коляски. Важно также изучить меры безопасности при планировании своей ежедневной деятельности. Следует получить консультацию у лечащего врача относительно выбора безопасных и эффективных методов, учитывающих Вашу деятельность и физические возможности.

4.1. Информация по технике безопасности

Ежедневные действия, например, высадка из инвалидного кресла, необходимость дотянуться до чего-либо и наклониться в коляске, вызывают изменения в распределении веса сидящего в коляске человека и смещают центр тяжести. Следует осуществлять следующие движения и методы:

Перемещение

Перемещение - трудный маневр. Проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом, чтобы выработать свою собственную методику. Возможности, которыми Вы обладаете для осуществления перемещения, зависят от ваших физических характеристик. Рекомендуется обратиться за консультацией к вашему лечащему врачу.

Однако если вы обладаете достаточной силой, вы можете осуществлять посадку и высадку из коляски, выполнив следующее:

Высадка из инвалидной коляски:

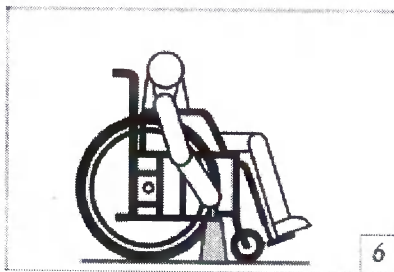
Прежде всего, следует убедиться, что коляска находится на наиболее близком расстоянии от места, где вы сидите. Поверните передние колесики вперед и включите тормоз. Отведите подножки и поставьте ноги на землю. Теперь Вы находитесь в положении, готовом для осуществления данной операции. Перенесите вес тела на переднюю часть коляски, можно воспользоваться подлокотниками в качестве опоры, и переместите себя на место, куда Вы желаете пересечь. При необходимости можно использовать транспортную платформу.

Посадка в инвалидную коляску:

Для посадки в инвалидную коляску следует осуществить мероприятия, аналогичные описанным в разделе «высадка из инвалидной коляски», только в обратном порядке.

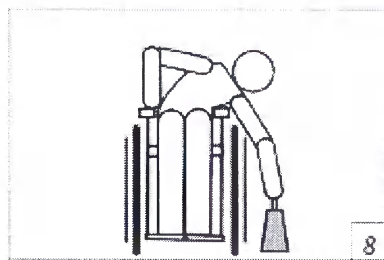
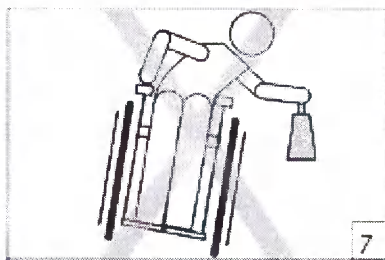
Протягивание (рук)/наклон вперед

1. Убедитесь, что Вы находитесь на наиболее близком расстоянии до необходимого Вам объекта;
2. Убедитесь, что передние колеса повернуты вперед. Если нет, следует проехать немного вперед, затем назад так, чтобы колеса полностью повернулись вперед;
3. Включите блокировку колес;
4. Теперь Вы можете дотянуться до необходимого объекта, делайте это осторожно во избежание переворачивания коляски.



Протягивание (рук)/наклон в сторону

1. Установите коляску на наиболее близком расстоянии до необходимого Вам объекта. Используйте для этого задние колеса коляски;
2. Убедитесь, что передние колеса повернуты вперед. Если нет, продвиньтесь вперед, затем назад так, чтобы колеса были направлены вперед;
3. Теперь Вы можете дотянуться до необходимого объекта. Следует постоянно контролировать, чтобы ваша коляска находилась на наиболее близком расстоянии от объекта (рисунок 7 и рисунок 8).



Протягивание (рук)/наклон назад

1. Постарайтесь максимально приблизиться к объекту, можно воспользоваться задними колесами. К примеру, они могут указать, насколько близко вы находитесь по отношению к объекту.
2. Не следует использовать блокировку колес. Если Ваш вес перемещается, лучше двигаться в том же направлении, чем опрокинуть коляску;
3. Не пытайтесь дотянуться до объекта вне досягаемости руки. Если Вы не чувствуете уверенности, переставьте коляску (рис.9)

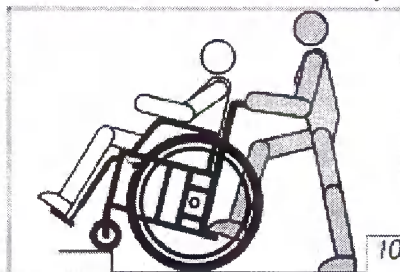


4.2. Преодоление тротуаров и неровных поверхностей

Въезд на тротуар:

При въезде на тротуар рекомендуем Вам делать это вместе с сопровождающим. Сопровождающей может помочь вам двумя способами, однако, мы рекомендуем именно первый способ.

- Вы подъехали к тротуару, и он находится прямо перед вами. Сопровождающий должен потянуть рукоятки на себя и поставить ногу на ступеньку на задней стороне коляски. Образующийся эффект рычага позволяет наклонить коляску (см. рис. 10).



- сопровождающий уже находится на тротуаре и контролирует, чтобы передние колеса коляски находились как можно ближе к тротуару. Сидящий в коляске должен отклониться назад. Таким образом, коляска наклоняется назад, и сопровождающий может втянуть коляску на тротуар. Сопровождающий должен убедиться, что передние колеса находятся на тротуаре, и только после этого он может опустить коляску.

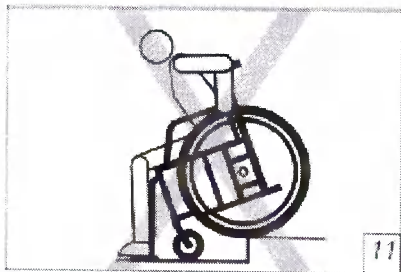
Если Вы желаете въехать на тротуар без посторонней помощи, следует переместить вес тела как можно больше вперед, наклонившись вперед. Затем попытайтесь поставить коляску на задние колеса, чтобы приподнять передние колеса и поставить их на тротуар (см. рис. 3, под заголовком «Предупреждения для безопасной эксплуатации»). Можно применять данный метод только при наличии практики.

Съезд с тротуара

При необходимости осуществить съезд с тротуара, мы рекомендуем воспользоваться помощью сопровождающего. Сопровождающий должен подвести коляску к краю тротуара.

Затем сидящий в коляске должен отклониться назад, чтобы сопровождающий смог наклонить коляску и найти баланс. После этого сопровождающий может медленно спустить коляску с края тротуара. После съезда с тротуара сопровождающий может поставить передние колеса коляски на землю.

При спуске с тротуара без посторонней помощи, следует делать это задним ходом (На Рисунке 11 показано, как нельзя осуществлять этот маневр). Необходимы соответствующий навык и практика.



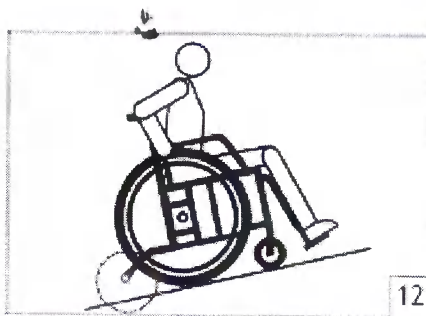
4.3 Подъем и спуск по наклонной плоскости

Большинство людей способно самостоятельно ехать по поверхностям с небольшим подъемом. Безусловно, это зависит от физической силы, выносливости и угла подъема/спуска. Всегда проверяйте наклонную поверхность на наличие факторов риска, таких как выбоины или скользкая или неровная поверхность. Если Вы не можете обзреть уклон, попросите кого-либо проверить его за Вас.

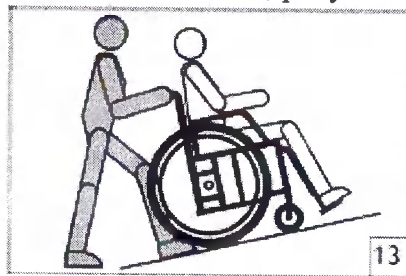
ⓘ Предупреждение:

Угол наклона поверхности, превышающий 5°, представляет опасность при спуске или подъеме. Помните, что захват руками обода колеса – единственный способ торможения.

Многие люди вырабатывают собственные методы преодоления наклонных поверхностей. В коляске следует сидеть, слегка наклонившись вперед при передвижении по подъему. При необходимости остановиться на наклонной поверхности, следует избегать непредвиденных движений, которые могут способствовать опрокидыванию при подъеме (Рисунок 12).

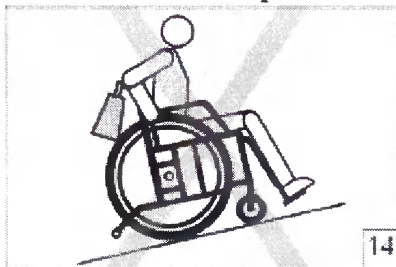


При необходимости подняться по довольно крутой наклонной поверхности, рекомендуется воспользоваться помощью сопровождающего лица, рисунок 13.



Рекомендуется использовать колеса, предотвращающие опрокидывание. Они позволяют предотвратить опрокидывание коляски назад (рисунок 12). Антиопрокидыватели входят в комплект некоторых моделей инвалидных колясок, а для некоторых поставляются за дополнительную плату.

❗ Не следует крепить багаж к задней части коляски во время спуска (рисунок 13). Это изменяет баланс и увеличивает возможность опрокидывания назад.



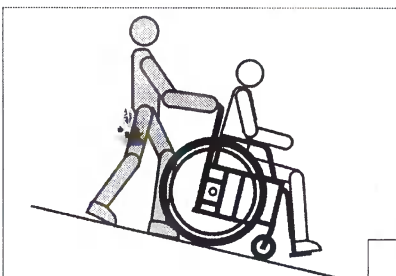
При спуске по наклонной поверхности следите, чтобы минимальное расстояние от опор для ног до земли составляло 7 см, что обеспечивает безопасность в конце уклона. Смотрите прямо перед собой, но не наклоняйтесь вперед, это может стать причиной опрокидывания. Откидывайтесь немного назад для обеспечения устойчивости.

Постоянно контролируйте движение коляски. Не торопитесь достичь конца спуска, спускайтесь медленно и осторожно. Скорость спуска контролируется захватом обода колеса руками. Нагрев от трения возникает из-за скольжения рук по ободу колеса; рекомендуется пользоваться перчатками. Производите спуск медленно, чтобы не обжечь руки и не потерять управление коляской.

Не применяйте блокировку колес при спуске. Блокировка колес предназначена для торможения задних колес в состоянии покоя.

Избегайте смены направления при спуске. Несмотря на то, что коляска EXCEL® имеет высокую степень сохранения равновесия и надежность в управлении, смена направления на спуске ведет к изменению силы тяжести и потере равновесия.

Если Вы пользуетесь посторонней помощью, сопровождающий должен знать, что даже на небольшой наклонной поверхности необходимо прилагать достаточно усилий (рис. 15).



❗ **Предупреждение:** Применение блокировки колес для торможения коляски во время движения может привести к непредвиденному заклиниванию колес. Это может привести к наклону на один бок и опрокидыванию в сторону или к непредвиденной остановке и опрокидыванию вперед.

❗ Если Вы эксплуатируете коляску на местности, где много уклонов, рекомендуется установить барабанный тормоз для использования сопровождающим лицом.

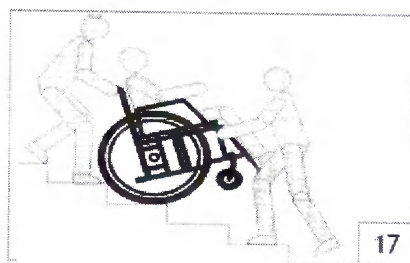
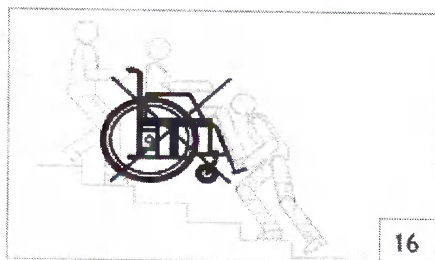
4.4. Подъем и спуск по лестнице

Ступеньки – одно из самых больших препятствий для пользователей инвалидных колясок. Однако с посторонней помощью можно спускаться и подниматься по ступенькам, если нет лифта. Сопровождающий должен быть готов к перемещению тяжестей.

Подъем по лестнице

Разверните коляску спинкой к ступенькам. Для подъема по лестнице рекомендуется пользоваться помощью минимум двух сопровождающих лиц. Один из них должен встать впереди коляски, а второй – сзади. Стоящий сзади должен взяться за рукоятки и наклонять коляску на себя до достижения равновесия. После этого, сопровождающий, находящийся спереди, должен взяться за боковые рамы. Теперь они готовы к подъему коляски по лестнице. Сопровождающий, находящийся впереди коляски, толкает боковые рамы вверх до тех пор, пока они не окажутся на первой ступеньке, а сопровождающий, находящийся

позади коляски, поднимается на первую ступеньку. Следует повторять данную операцию до достижения последней ступеньки, см. рис. 17. После того, как сопровождающий, находящийся спереди коляски, поднимется на последнюю ступеньку, можно опустить передние поворотные колеса.



Спуск с лестницы

Для спуска по ступенькам следует осуществлять те же операции, что и при подъеме по лестнице, только в обратном порядке. Спускаться по лестнице следует передними колесами вперед.

❗ Не следует поднимать коляску за ручки, подлокотники или опоры для ног (рис.16). Следует всегда держаться за элементы основной рамы.

ИЗМЕНЕНИЕ РЕГУЛИРОВОК ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКИ МОЖЕТ НАНЕСТИ УЩЕРБ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПОВРЕДИТЬ ФУНКЦИОНАЛЬНОСТИ КРЕСЛА. КАТЕГОРИЧЕСКИ НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ САМОСТОЯТЕЛЬНО ВНОСИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ В ЗАВОДСКИЕ НАСТРОЙКИ. В ЭТОМ СЛУЧАЕ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА РИСК НАНЕСЕНИЯ УЩЕРБА ПОЛНОСТЬЮ ВОЗЛАГАЕТСЯ НА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. ПЕРЕД ВНЕСЕНИЕМ ИЗМЕНЕНИЙ СЛЕДУЕТ ОБРАТИТЬСЯ ЗА КОНСУЛЬТАЦИЕЙ К ОФИЦИАЛЬНОМУ АГЕНТУ ПО ПРОДАЖАМ.

5. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СБОРКЕ

В данной главе изложены все возможности Вашей инвалидной коляски. Все инструкции по настройке и эксплуатации, например, демонтаж опор для ног, приведены в данной главе.

Ваша инвалидная коляска: Excel®G7

В наличии имеются инвалидные коляски в самоходном и транзитном вариантах, см. раздел 2.2. На поперечной раме вашей коляски находится этикетка с указанием модели. Дополнительно в этой главе Вы ознакомитесь со специальным вариантом.

ⓘ Предупреждение: Рекомендуется, в случае необходимости внесения изменений с применением инструмента, обратиться за консультацией к вашему агенту по продажам.

5.1 Инструменты и техническая информация

В некоторых случаях, в ходе эксплуатации инвалидной коляски, Вам могут потребоваться инструменты. Для Вашей коляски вам потребуются следующие инструменты:

Отвертка фирмы «Филипс»	PH2
Шестигранные ключи	4, 5 и 6 мм
Крестовые отвертки	8, 10, 13 и 26 мм
Гаечные ключи	19 и 22 мм
Торцовый ключ	19 мм

Excel®G7

Ширина сиденья	40-45, 45-50 и 50-55 см
Глубина сиденья	40 см регулируется до 50 см на одной раме
Высота сиденья	47 ½, 50 и 52,5 см
Высота спинки сиденья	48-58 см (регулируется)
Общая ширина	68 см
Общая длина	> 100 см
Общая высота	> 95 см
Ширина в сложенном состоянии	31 см
Высота подлокотника сиденья	20-28 см (регулируется)
Вес (общий)	29 кг (в зависимости от модели)
Вес в транспортном состоянии	16 ½ кг
Максимальный вес пользователя	150 кг

5.2 Использование поднимающихся подставок для ног

Регулировка пяточного ремня:

- Вы можете отрегулировать пяточные ремни, которые находятся подножке, с помощью застежки «липучки»;
- Убедитесь, что застежка на пяточном ремне надежно закреплена.

Складывание подножки

- Встаньте перед коляской и возьмитесь за переднюю часть подножки, см. рисунок 1;
- Сложите подножку по направлению к опоре для ног, см. рисунок 2. Убедитесь, что пяточный ремень не застрял между опорой для ног и подножкой, см. рисунок 2.

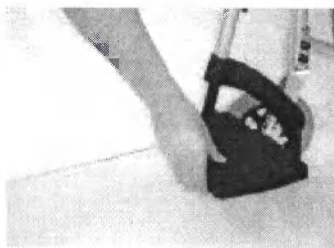


Рисунок 1



Рисунок 2

Регулировка поднимающейся подставки для ног

- Встаньте перед коляской;
- Потяните черную кнопку вверх, см. рисунок 3;
- Теперь Вы можете поворачивать поднимающиеся подставки для ног внутрь и наружу.

Снятие поднимающихся подставок для ног с инвалидной коляски

- Встаньте перед коляской;
- Потяните черную кнопку вверх, см. рисунок 3;
- Теперь Вы можете поворачивать поднимающиеся подставки для ног внутрь и наружу;
- Поверните поднимающуюся подставку для ног на 90° наружу от коляски и вытяните ее вверх от трубки.

Замена задней части поднимающейся подставки для ног на инвалидной коляске

- Встаньте перед коляской;
- Присоедините заднюю часть поднимающейся подставки для ног к раме под углом поворота 90°, рисунок 4;
- Поверните подставку для ног так, чтобы она была параллельна раме;
- Вы услышите щелчок. Щелчок подтверждает, что подставка для ног находится в соответствующем положении.

Регулировка высоты поднимающейся подставки для ног

- Поверните черный рычаг на поднимающейся подставке для ног, см. рисунок 5;
- Выберите необходимую высоту, убедитесь, что болт рычага вставляется в отверстие и поверните черный рычаг вниз;
- Убедитесь, что опора для ног находится в необходимом положении..



Рисунок 3



Рисунок 4



Рисунок 5

Регулировка угла поднимающейся подножки

Для регулировки угла наклона данной подножки, следует воспользоваться поставляемым ключом № 5.

- Следует полностью ослабить болт, см. рисунок 6;
- Теперь можно снять подножку с опоры для ног. Выберите необходимый угол наклона и заверните болт. Обратите внимание на вспомогательные риски на подножке;
- Убедитесь, что подножка находится в надлежащем положении.

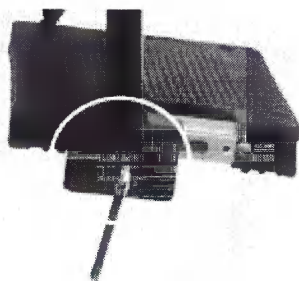


Рисунок 6

Регулировка глубины подножки

Для регулировки глубины подножки следует воспользоваться ключом № 5.

- Ослабьте болт ключом № 5, рисунок 7;
- Теперь можно перемещать подножку вперед и назад. Установите необходимую глубину и затяните подножку;
- Убедитесь, что подножка находится в соответствующем положении, а глубина обеих подножек одинакова.

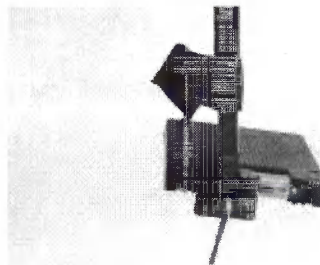


Рисунок 7

Регулировка угла поднимающейся подставки для ног

- Переместите рычаг управления с черной кнопкой в направлении коляски. Пневматическая пружина автоматически поднимется, см. рисунок 8;
- При необходимости опустить подставку следует повернуть рычаг управления в направлении коляски для поддержки и опоры ног, осторожно нажав вниз, см. рисунок 8.

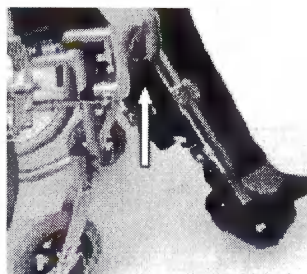


Рисунок 8

5.3 Использование опоры для голени

- Встаньте перед коляской;
- Возьмитесь за середину опоры для голени и поворачивайте ее вверх и в стороны, см. рисунок 9.

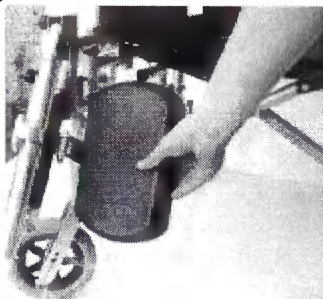


Рисунок 9

Регулировка угла наклона опоры для голени

- Возьмитесь за верхнюю и нижнюю части опоры для голени и, поворачивая ее вверх и вниз, найдите необходимый угол, см. рисунок 10;

- Если опора для голени легко двигается, следует затянуть ее, пользуясь прилагающимся ключом (№ 6), рисунок 11.



Рисунок 10

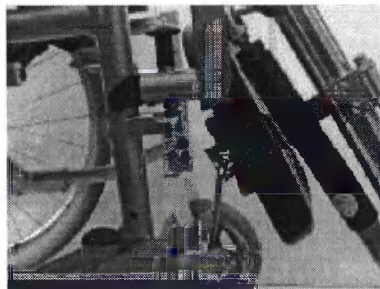


Рисунок 11

Регулировка высоты опоры для голени

Для того чтобы отрегулировать высоту опоры для голени, следует воспользоваться прилагающимся ключом № 4.

- С помощью ключа ослабьте два винта, см. рисунок 12;
- Установите опору для голени на необходимую высоту и затяните винты;
- Убедитесь, что опора для голени установлена надлежащим образом.



Рисунок 12

5.4 Использование опоры для ампутированной конечности (дополнительно)

У Вас имеется возможность установка опоры для ампутированной конечности вместо стандартной подставки для ног. В данном разделе Вы узнаете, как воспользоваться опорой для ампутированной конечности.

Регулировка опоры для ампутированной конечности

- Встаньте перед коляской;
- Потяните черный рычаг управления вверх, см. рисунок 13;
- Теперь можно поворачивать опору для ампутированных конечностей.

Снятие опоры для ампутированной конечности с коляски

- Встаньте перед коляской;
- Потяните черный рычаг управления вверх, см. рисунок 13. Теперь можно поворачивать опору для ампутированных конечностей.
- Поверните опору на 90° градусов от коляски и потяните ее вверх с трубки.

Замена опоры для ампутированной конечности

- Подсоедините опору для ампутированной конечности к раме под углом 90°, рисунок 14;
- Поверните опору так, чтобы она была параллельна раме;
- Вы услышите щелчок. Данный щелчок сообщает, что опора для ампутированной конечности находится в соответствующем положении.



Регулировка угла опоры для ампутированной конечности

- Возьмитесь за верхнюю и нижнюю части опоры и, перемещая ее вверх и вниз, найдите правильный угол, см. рисунок 15;
- Если опора для ампутированной конечности легко перемещается, затяните ее с помощью поставляемого гаечного ключа (№ 6), рисунок 16.



Рисунок 15

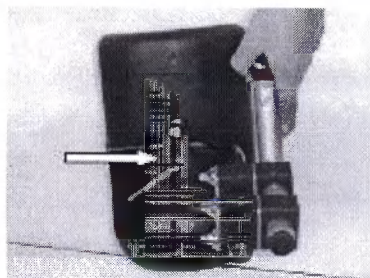


Рисунок 16

Регулировка высоты опоры для ампутированной конечности

Для регулировки высоты опоры для ампутированной конечности следует воспользоваться прилагающимся ключом № 4.

- Пользуясь ключом, ослабьте два винта, см. рисунок 17;
- Установите опору на необходимую высоту, установите и затяните винты;
- Убедитесь, что опора находится в соответствующем положении.

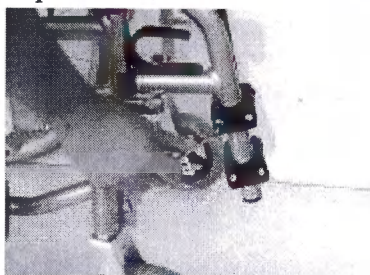


Рисунок 17

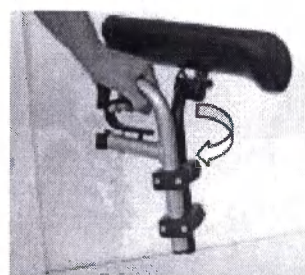


Рисунок 18

Настройка длины опоры для ампутированной конечности

Для регулировки высоты опоры для ампутированной конечности следует использовать прилагающийся гаечный ключ № 5.

- Ослабить 4 винта, воспользовавшись гаечным ключом, см. рисунок 17. Теперь можно перемещать черную трубку вокруг серебряной трубки;
- Поверните черную трубку с блоком на 90° вокруг серебряной трубки, в необходимое положение, см. рисунок 18;
- Существует также возможность переместить опору для ампутированной конечности вправо и влево над черной трубкой, с помощью прилагающегося гаечного ключа № 5;
- Убедитесь, что все винты затянуты.

5.5 Использование тормозного механизма на инвалидной коляске**Включение тормозного механизма**

Если Вы сидите в коляске:

- Возьмитесь за черную рукоятку тормозного механизма, см. рисунок 19;
- Оттолкните рычаг вперед до щелчка, который подтверждает, что парковочный тормоз коляски включен;
- Теперь Вы можете загнуть черный рычаг, потянув его вверх и толкнув назад.

Если Вы рядом с коляской:

- Встаньте рядом с коляской и повернитесь лицом к передней части коляски;
- Возьмитесь за черную рукоятку тормозного механизма;
- Оттолкните рычаг вперед до щелчка, который подтверждает, что парковочный тормоз коляски включен;
- Теперь Вы можете загнуть черный рычаг, потянув его вверх и толкнув назад.



Рисунок 19



Рисунок 20

Использование барабанного тормоза

Иногда коляска бывает оборудована барабанным тормозом, который находится на рукоятках коляски.

- Надавите на рычаг в направлении черной рукоятки, см. рисунок 21.

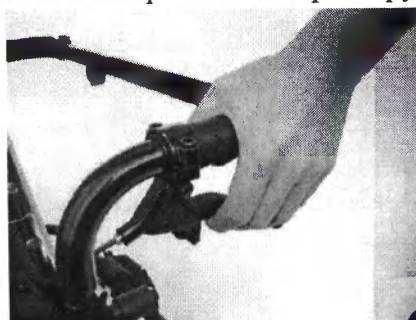


Рисунок 21



Рисунок 22

Можно также включить парковочный тормоз:

- Надавить на рычаг в направлении черной рукоятки;
- Удержите рычаг и нажмите на кнопку на черном рычаге вперед в сторону тормоза, см. рисунок 22;
- Для снятия парковочного тормоза осуществите обратную операцию.

5.6 Использование подлокотников

Регулировка высоты подлокотника и снятие подлокотника (с помощью кнопки)

- Нажмите кнопку одной рукой, а другой рукой перемещайте подушку подлокотника вверх или вниз, см. рисунок 23;
- Теперь можно снять подлокотник или установить его на необходимую высоту;
- После установки подушки подлокотника на необходимую высоту, отпустите кнопку. Раздастся щелчок, и подлокотник будет зафиксирован на необходимой высоте.

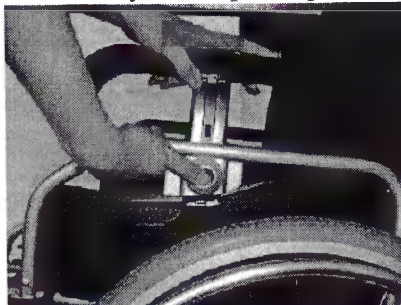


Рисунок 23

Регулировка глубины подлокотника

- Ослабьте кнопку под мягким подлокотником, см. рисунок 24;
- Установите подлокотник на необходимую глубину и закрепите кнопку;
- Убедитесь, что подлокотник надежно зафиксирован.



Рисунок 24

5.7 Использование рукояток

Регулировка высоты рукояток

- Ослабьте обе черные кнопки до тех пор, пока рукоятки не будут свободно перемещаться в фиксаторе. См. рисунок 25;
- Установите рукоятки на необходимую высоту и затяните черные кнопки;
- Убедитесь, что рукоятки закреплены надежно.

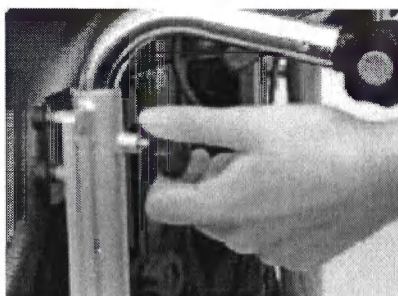


Рисунок 25

5.8 Потенциальное использование и функции спинки коляски

Снятие обивки сиденья и спинки

На Вашей коляске имеется возможность снятия обивки сиденья и спинки. Вы можете снять обивку сиденья и спинки, расстегнув застежку-липучку, см. рисунок 26



Рисунок 26

Регулировка высоты спинки сиденья

Вы можете отрегулировать высоту спинки сиденья следующим образом:

- На спинке сиденья располагаются 4 черных кнопки, см. рисунок 27;
- Поворачивайте все 4 кнопки до тех пор, пока спинка не будет двигаться свободно вверх и вниз;
- После установки спинки в надлежащее положение следует завернуть все кнопки;
- Убедитесь, что спинка надежно зафиксирована.

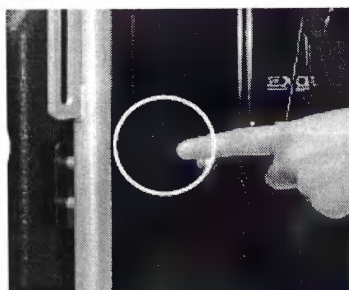


Рисунок 27

Регулировка спинки и сиденья коляски

Сопровождающий может отрегулировать угол наклона спинки и сиденья коляски следующим образом:

- Нажать на черные рычаги, располагающиеся рядом с ручьями, см. рисунок 28
- Встаньте сзади коляски и нажмите на правый рычаг управления для регулировки угла наклона спинки. После нажатия на левый рычаг управления появляется возможность регулировки угла наклона сиденья. После установки спинки и/или сиденья коляски в надлежащее положение, следует отпустить черный рычаг;
- Убедитесь, что спинка сиденья и сиденье надежно зафиксированы.

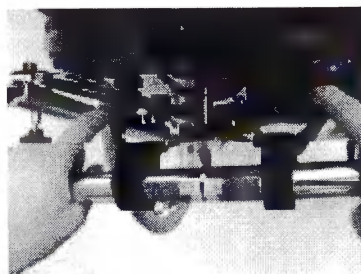


Рисунок 28

5.9 Использование задних колес и колес, предотвращающих опрокидывание

Снятие заднего колеса

С помощью быстроразъемного механизма можно снимать задние колеса:

- Встаньте рядом с коляской;
- Слегка наклоните коляску так, чтобы колесо, которое Вы желаете снять, немного оторвалось от земли;
- Нажмите на черную кнопку в центре колеса (рисунок 29) и снимите ось и колесо с рамы. Убедитесь, что черная кнопка полностью нажата, в противном случае предохранительная система шарикоподшипника, которая предотвращает снятие колеса на противоположной стороне оси, не работает;

Для установки заднего колеса Вам следует выполнить вышеуказанную операцию в обратном порядке. В целях обеспечения безопасности следует убедиться, что ось полностью встала на место, а система шарикоподшипника активирована так, что колесо не выпадет из крепления во время эксплуатации.



Рисунок 29

Таблица шин

Тип маркировки	Тип коляски	Размер переднего	Максимальное давление в шине	Размер заднего колеса	Максимальное давление в шине
----------------	-------------	------------------	------------------------------	-----------------------	------------------------------

		колеса	переднего колеса		заднего колеса
EXCEL® “G7”	Самоходная	5" X 1 ¼"	2,5 бар / 36 ф./дюйм ²	24" X 1" 22" X 1 3/8"	7,5 бар / 110 ф./дюйм ² 4,5 бар / 65 ф./дюйм ²
		6" X 1 ¼"	2,5 бар / 36 ф./дюйм ²		
		7 ½" X 1 ¼"	2,5 бар / 36 ф./дюйм ²		
		8" X 1 ¼"	2,5 бар / 36 ф./дюйм ²		
EXCEL® “G7”	Транзитный вариант	5" X 1 ¼"	2,5 бар / 36 ф./дюйм ²	12" X 2 ¼"	2,8 бар / 40 ф./дюйм ²
		6" X 1 ¼"	2,5 бар / 36 ф./дюйм ²		
		7 ½" X 1 ¼"	2,5 бар / 36 ф./дюйм ²		
		8" X 1 ¼"	2,5 бар / 36 ф./дюйм ²		

Использование колес, предотвращающих опрокидывание (дополнительно)

- Встаньте сзади коляски;
- Опустившись на колени, Вы увидите действующую систему колес, предотвращающих опрокидывание, см. рисунок 30;
- При оттягивании серебряного цилиндра (рисунок 31) выезжают колеса, предотвращающие опрокидывание;
- Отпустите серебряный цилиндр, когда колеса, предотвращающие опрокидывание, достигнут земли;
- Убедитесь, что колесо, предотвращающее опрокидывание, надлежащим образом закреплено и больше не движется;
- Если Вы не желаете использовать систему, предотвращающую опрокидывание, следует оттянуть серебряный цилиндр одной рукой, толкая колесо вверх другой рукой, чтобы оно скользило по держателю.



Рисунок 30

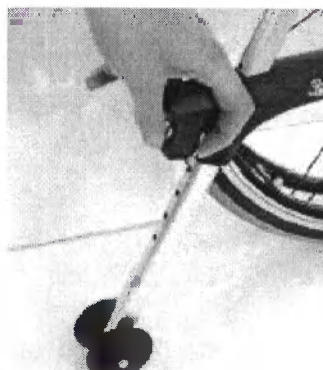


Рисунок 31

5.10 Использование аксессуаров и иных опций на Вашей инвалидной коляске

Регулировка глубины откидного валика

- Поворачивайте черную кнопку до тех пор, пока откидной валик не будет свободно перемещаться вперед и назад, см. рисунок 32;
- Установите откидной валик в необходимое положение и установите кнопку обратно.



Рисунок 32

Боковая опора

Вы можете отрегулировать глубину боковой опоры, ослабив черную кнопку. После установки боковой опоры в необходимое положение, следует повернуть кнопку обратно, см. рисунок 33.



Рисунок 33



Рисунок 34

Ремень безопасности (дополнительно)

Ваша инвалидная коляска оборудована ремнем безопасности, который можно использовать следующим образом:

- Находясь в коляске, Вы можете пристегнуть ремень, соединив два конца ремня, см. рисунок 35;
- Если ремень слишком свободно прилегает или наоборот, слишком туго, его можно затянуть или ослабить, см. рисунок 36;
- Чтобы расстегнуть ремень, следует нажать на красную кнопку, на которой написано «press» (нажать).



Рисунок 35



Рисунок 36

Съемный поддон (дополнительно)

Ваша коляска оборудована съемным поддоном. Поддон зафиксирован на трубках, которые находятся под подлокотником. Можно извлечь поддон, ослабив черную кнопку, см. рисунок 30. При необходимости установить поддон обратно на коляску, следует осуществить вышеуказанную операцию в обратном порядке.

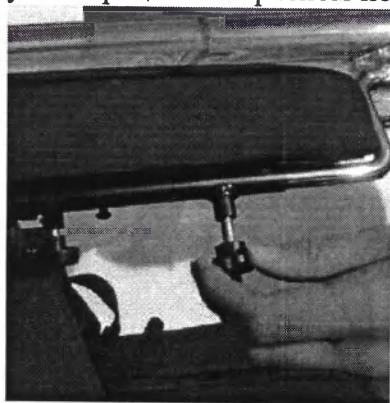


Рисунок 37

5.11 Использование подголовника

Снятие и регулировка высоты подголовника

У Вас имеется возможность снять подголовник, путем нажатия на черную кнопку на спинке коляски, см. рисунок 38:

- Одной рукой следует вытянуть кнопку, а другой рукой переместить подголовник вверх или вниз;
- Теперь можно снять подголовник или установить его в необходимое положение;
- После установки подголовника в необходимое положение, перед эксплуатацией следует убедиться, что подголовник надежно зафиксирован.

Регулировка подголовника

На подголовнике имеется три рычага (рисунок 39), которые позволяют отрегулировать положение подголовника.

Рычаги работают следующим образом:

- Повернуть рычаги по отдельности, нельзя поворачивать рычаги одновременно.
- Установите подголовник в необходимое положение;
- Поверните левый рычаг обратно и затяните, по возможности, осуществите эту же операцию с другим рычагами (при необходимости регулировки);
- Убедитесь, что подголовник установлен надлежащим образом, а рычаги не создают препятствий. Обратите внимание, что рычаги можно перемещать, не ослабляя и не фиксируя их;
- Вы также можете отрегулировать подголовник, вытянув руками стороны подголовника внутрь или наружу, см. рисунок 40.



Рисунок 37



Рисунок 39

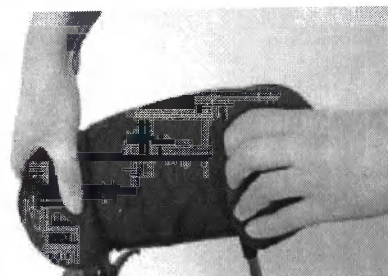


Рисунок 40

СЕРТИФИКАТ



CE

QXL

«Испытания
на прочность
проведены»

Испытательный полигон
МИЛЛБРУК

Идентификация продукта

Изделие: **Инвалидная коляска с ручным приводом**
Марка: **Excel / Эксел**
Модель/тип: **G7**
Вариант:

Производитель:

Название: **Ван Ос Медикал Би-Би-Эй**
Адрес: **Потвлиетлаан, 6
2600 Антверпен (Беркем)**
Страна: **Бельгия**

Представитель ЕС:

Фамилия: **В. Ван Ос**
Адрес: **Потвлиетлаан, 6
2600 Антверпен (Беркем)**
Страна: **Бельгия**
Должность: **Директор**

Техническая спецификация:

Составил: **Фамилия: Й.М.Й. Броувер Би-Би-Эй**
Должность: **научные исследования и развитие**
Дата выдачи: **01-02-2009**
Дата технической спецификации: **01-02-2009**
Дата повторной сертификации:

Сертификат/Отчет №: MBK 09-0263

Отчет испытаний на прочность согласно ISO 7176-19:

Средства соответствия

Данное изделие соответствует Директиве 93/42/ЕЕС на основании применения технической спецификации в соответствии со ст. 9 (Изделия класса 1) Директивы

Подпись представителя ЕС: *<Подпись>*

Город: Антверпен (Беркем)

Дата: 01-02-2009

Номер: VOS.TCF.G7.0730



6. ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, УТИЛИЗАЦИЯ

В конструкции инвалидной коляски Excel® предусмотрена возможность транспортировки коляски в автомобиле. Инвалидная коляска складывается так, что общая ширина ее в сложенном состоянии составляет в среднем 20 см. Кроме того, данная коляска оборудована поворотными съемными опорами для ног. В то же время некоторые инвалидные коляски могут быть оборудованы рядом приспособлений, позволяющих уменьшить ее размер, как например, быстросъемные задние колеса и складная спинка сиденья.

6.1 Разборка

Снимите опоры для ног, располагающиеся на передней части коляски (см. описание в главе 5 «Инструкции по эксплуатации и сборке»).

1. Снимите подушку сиденья, если на вашей коляске она имеется.
2. Сложите коляску:

Встаньте рядом с коляской и одновременно потяните вверх середину обивки сиденья сзади и спереди. Чтобы полностью сложить стул, откиньте стул (чтобы колеса не касались земли) и потяните боковые стороны в направлении друг к другу.

Внимание! Ряд инвалидных колясок Excel® имеет удлиненную в нижней части обивку на спинке сиденья. Данная удлиненная часть снабжена застежкой «липучкой» и загибается под сиденье. Прежде чем складывать кресло необходимо отстегнуть эту часть обивки.

3. При необходимости снять задние колеса или, если ваша инвалидная коляска оборудована складной спинкой сиденья, обратитесь к главе 5 «Инструкции по эксплуатации и сборке».

6.2 Сборка

Если задние колеса были сняты, следует установить их в первую очередь (см. главу 5 «Инструкции по эксплуатации и сборке»).

1. Встаньте рядом с коляской, немного наклоните ее к себе и нажмите на трубку сиденья. Коляска развернется. Встаньте перед коляской и вновь нажмите на две трубки сиденья, чтобы убедиться, что они находятся на раме. Обивка сиденья должна быть ровной.

и **Внимание!** При разборке инвалидной коляски убедитесь, что обе трубки находятся на местах в держателях на передней части рамы. В противном случае кресло использовать небезопасно.

6.3. Хранение

Правила хранения

- Храните кресло-коляску после использования в сухом чистом месте.
- Не подвергайте кресло-коляску воздействию высокой температуры, влажности и пыли.
- При хранении оберегайте кресло-коляску от воздействия прямых солнечных лучей.

При временном не использовании кресла-коляски рекомендуется хранить ее в сложенном состоянии. При длительном хранении рекомендуется вымыть и протереть насухо раму, уменьшить давление в шинах, смазать солидолом оси колес и втулки, сложить и хранить в упаковке при оптимальной температуре хранения от +5° С до +25° С. Помещение для хранения должно быть сухим и не подвергаться резким перепадам температуры.

6.4. Утилизация

Кресло-коляска не содержит веществ, представляющих опасность для жизни, здоровья людей и окружающей среды.

Утилизация кресла-коляски осуществляется по правилам утилизации, действующим на территории потребителя.

После окончания срока эксплуатации кресло-коляску рекомендуется разобрать, рассортировать детали из металлов, резины и пластмассы и сдать на приемный пункт вторичного сырья.

7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Регулярно проводите техническое обслуживание инвалидной коляски Excel®.

Настоятельно рекомендуем осуществлять проверку вашей коляски не менее одного раза в год квалифицированным агентом по продажам продукции Excel®, который имеет исключительное право на использование запасных частей Excel®. Регулярный осмотр позволяет эксплуатировать коляску в течение длительного времени.

Существует множество операций, которые Вы можете выполнять самостоятельно для обеспечения надлежащего состояния Вашей коляски. Регулярный осмотр и осуществление технического обслуживания (мелкий ремонт) обеспечат длительный срок службы и повысят качество эксплуатации.

7.1 Шины

Регулярно проводите проверку шин на износ и заменяйте их по мере необходимости.

Пневматические шины: раз в неделю следует проверять на уровень давления в шинах.

Рекомендуемый уровень давления в шинах задних колес можно найти в данном руководстве и проверить его, используя стандартный автомобильный или велосипедный манометр. В случае недостаточного давления в шинах, кресло может опрокинуться. Недостаточное давление в шинах также может вызвать дискомфорт при движении и потребуются больше усилий для того, чтобы передвигаться на коляске.

Полиуретановые шины: Все чаще для колясок стали использоваться полиуретановые шины (т.н. непрокальваемые шины). Такие шины имеют преимущество в том, что их не требуется накачивать и их нельзя проколоть. Шины такого типа похожи на пневматические шины и также могут изнашиваться. Следует периодически проверять, достаточно ли глубина рисунка протектора.

Информация о максимальном давлении в шинах находится в главе 5 «Инструкции по эксплуатации и сборке»

ⓘ Предупреждение: Если в шинах недостаточный уровень давления, то это может привести к неадекватной работе тормозов и вызвать непроизвольное движение коляски.

7.2 Тормоза

Перед проверкой тормозов следует убедиться, что давление в шинах соответствует рекомендованным значениям, см. главу 7.1.

Проверьте тормоза. Если на тормозе имеются острые края, то тормоза следует заменить. Убедитесь, что все детали тормозного механизма находятся в соответствующем положении и надежно закреплены;

- Убедитесь, что механизм работает плавно. В противном случае следует добавить немного масла W30 или тефлона (одна-две капли) на вращающиеся детали. Удалите излишки масла и грязь.

7.3 Крестовина

Поперечная рама коляски должна быть в исправном состоянии. Крестовина является основой Вашей коляски.

- Убедитесь, что коляска легко складывается и раскладывается;
- Убедитесь, что коляска во время движения едет прямо;
- Убедитесь, что поперечная рама не согнута и не изношена;

В случае обнаружения несоответствия одному из вышеуказанных пунктов, следует обратиться к квалифицированному агенту по продажам Excel® для проверки коляски.

7.4 Заднее колесо

Правильная регулировка задних колес улучшает стабильность коляски. Кроме того, она позволяет тратить меньше энергии для перемещения коляски.

- Убедитесь, что колеса свободно вращаются;
- Убедитесь, что на задних колесах отсутствует зазор.

В случае обнаружения несоответствия одному из вышеуказанных пунктов, или при необходимости осуществить регулировку, рекомендуется обратиться к квалифицированному агенту по продажам продукции Excel®.

7.5 Переднее поворотное колесо и передняя вилка

Передняя вилка должна свободно двигаться в ходе управления или движения.

- Убедитесь, что гайка передней вилки ни ослаблена, ни слишком затянута. Если гайка слишком ослаблена, колеса будут вращаться, однако движение на коляске не будет комфортным. Если гайка слишком затянута, коляской будет сложно управлять из-за того, что подшипники слишком затянуты, и шарики не могут свободно двигаться. Если гайка находится в надлежащем месте, переднее поворотное колесо будет медленно останавливаться;
- Убедитесь, что передняя вилка не изношена.

В случае обнаружения несоответствия одному из вышеуказанных пунктов, или при необходимости осуществить регулировку, рекомендуется обратиться к квалифицированному агенту по продажам продукции Excel®.

7.6 Обивка

Рекомендуется регулярно проверять обивку на Вашей коляске. Разорванная или изношенная обивка может не выдержать вес человека и привести к возникновению опасных ситуаций.

- Проверьте обивку на отсутствие разрывов, разрезов и оторванных участков;
- Убедитесь, что уплотнители для обивки уложены соответствующим образом и изолированы.

7.7 Очистка

Рекомендуется регулярно производить очистку Вашей коляски.

- Регулярно очищайте обивку, ходовую часть и пластиковые элементы коляски с использованием мягкой мыльной раствор. Не следует использовать абразивные материалы, которые могут повредить лаковое покрытие. Кроме того, не следует применять пароочистители или очистители с высоким давлением;
- Регулярно обрабатывайте лаковое покрытие ходовой части воском. Не следует использовать растворители, абразивы, каустические химические препараты или силиконовые спреи;
- Насухо вытирайте коляску после очистки. Кроме того, следует насухо вытирать коляску, если Вы попали под дождь.

☛ Для очистки коляски можно использовать шампунь для автомобилей, он очистит, обеспечит защиту и придаст блеск Вашей коляске.

8. АНАЛИЗ НЕПОЛАДОК И УСТРАНЕНИЕ

Приобретенная Вами коляска Excel® проверена и отрегулирована так, чтобы Вы могли ею сразу воспользоваться. Постоянная эксплуатация коляски требует регулярного технического обслуживания, особенно, если заводские настройки были изменены.

Ниже приведена таблица возможных неполадок и способы их устранения.

☛ Рекомендуется использовать только запасные части Excel®. В случае замены элементов коляски деталями другого производителя, гарантия аннулируется.

Неисправность

Распатаана холовая часть	Скрип/треск	Дребезжание переднего колеса	Коляска движется очень тяжело	Медленно реагирует на повороте	Стул отклоняется влево	Стул отклоняется вправо	
							ВОЗМОЖНАЯ ПРОБЛЕМА И ЕЕ УСТРАНЕНИЕ
V			V	V	V	V	Проверить давление в шинах. См. главу 7.1
V	V	V		V			Убедиться, что все гайки и болты надежно зафиксированы
		V		V	V	V	Возможно, неправильно отрегулированы задние и/или передние колеса. Убедитесь, что задние колеса и поворотное колесо установлены одинаково
			V				Убедитесь, что подшипники не изношены
		V		V	V	V	Неправильно отрегулирована вилка переднего поворотного колеса. Отрегулируйте вилку переднего поворотного колеса.

Если имеющиеся у Вшей коляски неполадки не указаны в данной таблице, рекомендуется обратиться к квалифицированному агенту по продажам продукции Excel®.

9. ГАРАНТИЯ

9.1 Гарантийные обязательства

Вы получаете заводскую гарантию на инвалидную коляску. Однако, возможно, что Ваш агент по продажам предложит Вам дополнительную гарантию. В данном руководстве рассматривается только заводская гарантия, предоставляемая компанией «Ван Ос Медикал».

Данная гарантия предоставляется потребителю и не предназначена для использования в коммерческих целях (а именно: прокат или использование учреждением). Данная гарантия имеет ограничения на дефекты материалов и возможные скрытые недостатки. Компания «ВАН ОС МЕДИКАЛ» предоставляет гарантию на следующие элементы инвалидной коляски EXCEL®:

ЭЛЕМЕНТ	Отсутствует	2 года	10 лет
А) Боковые рамы, перекладина			V
Б) Колеса, ручные тормоза, передние вилки, подлокотники, опоры для ног и все компоненты, не указанные здесь		V	
В) Обивка: обивка сиденья и спинки, подлокотников, пластиковые детали, такие как подножки, резиновые и покровные материалы. Внутренние и наружные шины	V		

Кроме того, гарантийный период указан на раме Вашей коляски. См. главу 1.

Гарантия:	7	10 лет	2	24 месяца	Элементы, подлежащие естественному износу в ходе стандартной эксплуатации, из гарантии исключаются.
-----------	----------	--------	----------	-----------	---

9.2 Определение гарантии

Данное руководство также является гарантийной формой, заполните ее соответствующим образом и храните у себя.

Условия гарантии

Гарантийный период начинается с даты покупки. Если в течение данного периода Ваша коляска будет неисправной, она подлежит ремонту или замене.

Однако Вам следует предоставить в компанию «Ван Ос Медикал» полностью заполненную Регистрационную Гарантийную Форму или копию счета с указанной датой покупки. Без Регистрационной Гарантийной Формы или документа, подтверждающего дату покупки, гарантийный период начинается с даты отправления счета-фактуры компанией «Ван Ос Медикал» агенту по продаже.

Ремонт и замена элементов должны осуществляться авторизованным агентом компании «Ван Ос Медикал». Для получения права на гарантию Ваша коляска должна соответствовать стандартам ухода. Кроме того, в случае возникновения неисправности Вам следует незамедлительно проинформировать сервисного агента компании «Ван Ос Медикал». Если Вы пользуетесь коляской за пределами территории, закрепленной за сервисным агентом компании «Ван Ос Медикал», Вы можете отремонтировать Вашу коляску у какого-либо другого сервисного агента, одобренного заводом.

Если элементы коляски, в течение 24 часов от даты покупки, потребуют ремонта или замены в результате заводского или существенного дефекта, а коляска находится в пользовании первого владельца, такой элемент или деталь будут отремонтированы или замены бесплатно.

Данная гарантия не подлежит передаче

Данная гарантия не включает трудозатраты, связанные с заменой элементов коляски.

На замененные или отремонтированные элементы распространяются такие же гарантийные условия, что и на коляску в целом. На изношенные детали обычно гарантия не распространяется, если только износ элементов не произошел в результате непосредственного заводского дефекта. Такими элементами являются, например, обивка, шины, внутренние трубки и аналогичные элементы.

Вышеуказанные гарантийные условия касаются всех элементов коляски и применяются ко всем моделям, приобретенным по обычной цене для конечного потребителя.

При обычных обстоятельствах компания не несет ответственности, если коляске требуется замена или ремонт элементов, неисправность которых возникла в результате:

1. Несоответствующего технического обслуживания коляски и ее элементов вопреки рекомендациям производителя или как результат использования неоригинальных элементов;
2. Повреждения коляски или ее элементов вследствие небрежной эксплуатации, аварии или ненадлежащего использования;
3. Регулировки инвалидной коляски или ее элементов, не соответствующей спецификациям производителя, или как результат осуществления ремонтных работ до оповещения сервисного агента;
4. Отсутствия на товаре заводского номера и идентификационной этикетки, в соответствии с описанием, приведенным в главе 1.

Инвалидная коляска, описанная в данном руководстве, может отличаться в некоторых деталях от имеющейся у Вас модели. Однако все инструкции являются приемлемыми, независимо от отличий элементов. Мы сохраняем за собой право изменять товар, указанный в настоящем руководстве, без предварительного уведомления. Все чертежи, размеры и функциональные возможности, указанные в настоящем руководстве, даны в общих чертах и могут незначительно отличаться от спецификаций на Вашу инвалидную коляску.

ⓘ Предупреждение:

Компания «Ван Ос Медикал» не несет ответственность за какой-либо последующий или отдельный ущерб любого рода. Хотя данное руководство было составлено с должным вниманием, оно не является исключительным. Если Вы не намерены использовать данную коляску в соответствии с инструкциями данного руководства, Вам следует получить консультацию у официального агента по продажам компании «Ван Ос Медикал». Гарантия действует только в течение указанного периода. В случае внесения изменений, которые могут повлиять на конструкцию коляски, гарантия полностью аннулируется. Вы можете обратиться в компанию «Ван Ос Медикал» за продлением срока гарантии с указанием условий поставки и списка адресов официальных агентов по продажам.

По вопросам гарантийного обслуживания следует обратиться к Вашему официальному агенту по продажам, у которого Вы приобрели Вашу коляску. В случае если там не смогли оказать Вам помощь, Вы можете обратиться в компанию «ВАН ОС

МЕДИКАЛ» в письменной форме. Адрес компании указан на первой странице данного руководства.

10. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

10.1 Общие инструкции по техническому обслуживанию

Следует регулярно проводить техническое обслуживание Вашей коляски. Это необходимо для продления срока годности и достижения оптимального уровня комфорта при эксплуатации коляски. Несоответствующее техническое обслуживание коляски может создать технические проблемы, коляска может стать менее удобной и утратить гарантию. Профилактическое техническое обслуживание – важная составляющая эксплуатации и большинство проблем Вы можете решить самостоятельно. Ниже приведен перечень мероприятий по профилактическому техническому обслуживанию:

Раз в неделю	Проверять давление в шинах
Раз в месяц	Проверять, хорошо ли коляска складывается и быстро ли снимаются задние колеса Проверять обивку на отсутствие износа Проверять движение колес на вращение вперед и назад и осуществление поворота Проверять функциональность тормозного механизма
Раз в квартал	Проверять все болты, винты и гайки, в случае необходимости Проверять натяжение всех спиц Проверять протекторы шин

В главе 7 находится информация относительно технического обслуживания Вашей инвалидной коляски.

Кроме того, рекомендуется раз в год осуществлять проверку Вашей коляски у официального агента по продажам. Убедитесь, что Ваш агент по продажам осуществляет проверку пунктов, указанных в пункте 10.2.

10.2 Ведомость обслуживания

Официальный агент по продажам должен регулярно осуществлять техническое обслуживание Вашей инвалидной коляски для сохранения оптимального срока службы Вашей коляски.

Периодичность обслуживания.....	ГРАФИК ОБСЛУЖИВАНИЯ								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Очередность обслуживания									
Колеса: например: люфт, подшипники, регулировка быстроразъемного соединения									
Шины									
Обод колес: износ и заусенцы									
Передние вилки: например, регулирование люфта, регулирование оси шаровой головки									
Тормоза: например: регулировка, подрегулирование, люфт									
Опоры для ног: например: регулировка, выравнивание									
Рама: например: трещины, сварные швы, элементы из пластмассы									
Подлокотники: например: крепление, жесткие подлокотники									
Обработка воском/покрытие/хромирование									
Подушка сиденья									

Обивка: например: регулировка ремней, проверка														
Соединительный материал на всех компонентах														
Обработка Тефлоном подвижных элементов														
Проверку произвел (ФИО)														
Дата проверки														

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10

На практике, интенсивность эксплуатации существенно различается у разных пользователей. Возможно, в Вашем случае техническое обслуживание может требоваться более или менее одного раза в год.

Вышеуказанная периодичность технического обслуживания предложена для нормального режима эксплуатации. Пользователь может увеличить или сократить интервалы между техническими обслуживаниями в зависимости от интенсивности использования и нагрузки на инвалидную коляску.

Техническое обслуживание не гарантируется. Ваш агент по продажам может выбрать периодичность технического обслуживания по своему усмотрению.

Перевод с английского языка на русский язык выполнил переводчик
Жигарева Ольга Александровна



Прошито, пронумеровано и
скреплено печатью
45 (сорок пять) листов

Нотариус:



инст

Город Владимир Владимирской области.
Тринадцатого ноября две тысячи тринадцатого года.

Я, Косолапова Татьяна Юрьевна, нотариус нотариального округа города Владимир, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Жигаревой Ольгой Александровной в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № *3п-1941*

Взыскано: 300 руб. 00 коп., в том числе взыскано
за услуги правового и технического характера.



Нотариус

Рос

Косолапова Т.Ю.

EXCEL



EXCEL

VAN OS

For international customers:

VAN OS MEDICAL B.V.B.A.
Potvlietlaan 6, 2600
Antwerpen (Berchem)
Belgium

Tel.: +31 (0) 167 573020
Fax: +31 (0) 167 573381
E-mail: sales@vanosmedical.nl

For UK and Ireland:

VAN OS MEDICAL UK LTD.
42-44 OuseGate
YO8 4NH Selby, United Kingdom

Tel.: +44 (0) 1757 701177
Fax: +44 (0) 1757 706011
E-mail: sales@vanosmedical.com

www.vanosmedical.com

Инструкция по эксплуатации Excel G-Lite+24"/ Облегченная +

Штамп:

Я, Шарль Декерс, Нотариус г. Антверпен, настоящим удостоверяю и подтверждаю верность подписи г-на Вийнанд Ван Ос.
Антверпен, 19.09.2013 г.

<Подпись>

Шарль Декерс
ассоциированный нотариус
Брёдерминстраат, 9
2018, АНТВЕРПЕН

APOSTILLE * АПОСТИЛЬ

ГААГСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОТ 5 ОКТЯБРЯ 1961 ГОДА
(CONVENTION DE LA HAIE DU 5 OCTOBRE 1961)

1. Страна: Бельгия
2. Настоящий официальный документ подписан: Декерс, Шарль
3. Выступающим в качестве: нотариуса
4. Скреплен печатью/штампом: нотариуса г. Антверпен

УДОСТОВЕРЕНО

5. в г. Брюссель 6. 27/09/2013
7. Федеральной Государственной Службой по иностранным делам, внешней торговле и содействию развитию
8. за № 9805130927928460
9. Печать/штамп:
Гербовая печать:
Государственная Федеральная служба по
иностраным делам, внешней торговле и
содействию развитию
10. Подпись:
<Подпись>
Колен Лутгард

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПОЛЬЗОВАНИЯ ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКОЙ ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОЛНОСТЬЮ.

Общие положения

Благодарим Вас за выбор продукции Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй Коляска Excel ® - качественный продукт. Коляску можно отрегулировать в соответствии с Вашими потребностями, а также ее можно легко усовершенствовать.

Политика компании Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй направлена на постоянное улучшение качества и надежности всей нашей продукции. Мы сохраняем за собой право на внесение изменений в настоящее руководство в любое время без предварительного уведомления.

Перед началом эксплуатации новой коляски следует внимательно изучить данное руководство. В нем содержится важная информация относительно техники безопасности при эксплуатации и техническом обслуживании. Рекомендуется сохранить данное руководство, которое также является Вашей гарантией на данное изделие.

Важные инструкции по безопасности в данном руководстве представляют собой общие инструкции по эксплуатации. Вы можете наработать свои собственные правила. Проконсультируйтесь со специалистом, оказывающим помощь, чтобы выработать безопасные и эффективные методы пользования коляской в соответствии с Вашими физическими возможностями и стилем жизни

Для обеспечения правильной работы новой инвалидной коляски необходимо частое, регулярное техническое обслуживание, большую часть мероприятий Вы можете осуществлять самостоятельно. Рекомендуем проводить проверку коляски профессиональным специалистом раз в год. В конце настоящего руководства представлен план проведения работ по техническому обслуживанию.

В руководство также включено подробное описание всех доступных настроек Вашей коляски. Настройку большинства таких опций, а также проведение ремонта коляски должен осуществлять специалист. При необходимости ремонта или внесения изменений в конструкцию коляски следует обратиться за профессиональной помощью к специалисту.

Внимание!!!

В данном руководстве Вы также найдете информационные ссылки, рекомендации и предупреждения. Все они снабжены символами.



Информационная ссылка



Рекомендация



Предупреждение

Возможна поломка оборудования при несоблюдении
рекомендаций
Травматично.

Внимательно отнеситесь к предупреждению.

Внесите информацию о вашем официальном дилере:
Компания: ЗАО «Центр реабилитации Союза инвалидов»
Адрес: 600000, РФ, г. Владимир, ул. Малые Ременники, 11а.
Телефон: (4922) 35-32-49. Факс: (4922) 35-32-49

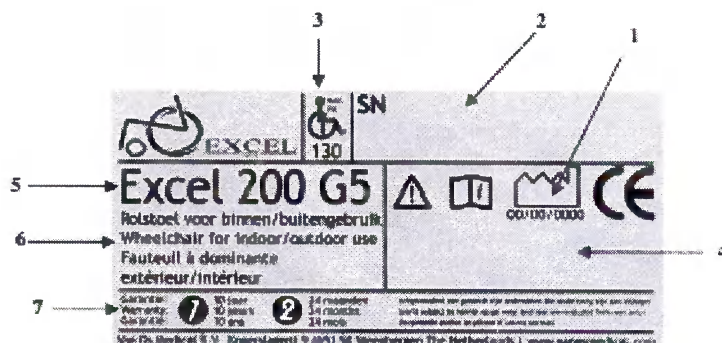
Эл. почта: vladimircentr@yandex.ru
Сайт: www.tsr33.ru
Производитель: Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй
Потвliegtлаан, 6, 2600 Антверпен (Беркем), Бельгия

Содержание

1. ОБОЗНАЧЕНИЯ.....	3
2. ОБЩИЕ ПОЯСНЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКЕ.....	4
2.1. Части кресло-коляски.....	4
2.2. Общее описание функций и возможностей инвалидной коляски	4
3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ.....	5
3.1. Общие правила техники безопасности.....	5
3.2. Предупреждения для безопасной эксплуатации.....	5
4. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	7
4.1. Информация по технике безопасности.....	7
4.2. Преодоление тротуаров и неровных поверхностей	8
4.3. Подъем и спуск по наклонной плоскости	9
4.4. Подъем и спуск по лестнице	10
5. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СБОРКЕ.....	12
5.1. Инструменты и техническая информация	12
5.2. Раскладывание и складывание инвалидной коляски	13
5.3. Использование подножек	13
5.4. Использование тормозов	14
5.5. Использование подлокотников	15
5.6. Использование задних колес	16
5.7. Таблица шин.....	16
5.8. Использование складной спинки.....	16
5.9. Использование аксессуаров и других возможностей Вашей коляски.....	16
6. ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, УТИЛИЗАЦИЯ	20
6.1. Разборка.....	20
6.2. Сборка.....	20
6.3. Хранение.....	20
6.4. Утилизация.....	20
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	21
7.1. Шины	21
7.2. Тормоза	21
7.3. Крестовина	21
7.4. Заднее колесо	22
7.5. Переднее поворотное колесо и передняя вилка.....	22
7.6. Обивка	22
7.7. Очистка.....	22
8. АНАЛИЗ НЕПОЛАДОК И УСТРАНЕНИЕ	22
9. ГАРАНТИЯ.....	23
9.1. Гарантийные обязательства.....	23
9.2. Определение гарантии.....	23
10. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	25
10.1. Общие инструкции по техническому обслуживанию	25
10.2. Ведомость обслуживания	25

1. ОБОЗНАЧЕНИЯ

Каждая инвалидная коляска снабжена уникальным идентификационным номером, который находится на перекладине инвалидной коляски. Ниже представлен пример этикетки, содержащей идентификационный номер, с пояснениями.



1. Дата выпуска

Дата изготовления инвалидной коляски

2. Серийный номер

Уникальный идентификационный номер, который следует указывать при техническом обслуживании или заказе гарантийных запчастей.

3. Максимальный вес пользователя

Максимально допустимый вес для безопасности как коляски, так и пользователя.

4. Типовой номер

Данный номер сообщает, какая у Вас модель коляски. Кроме того, его необходимо сообщать при вызове техника.

5. Название модели

Название модели Вашей коляски находится в верхней части этикетки. После торговой марки Excel указано название дополнительной модели, которая является составной частью названия модели Вашей коляски.

6. Применение

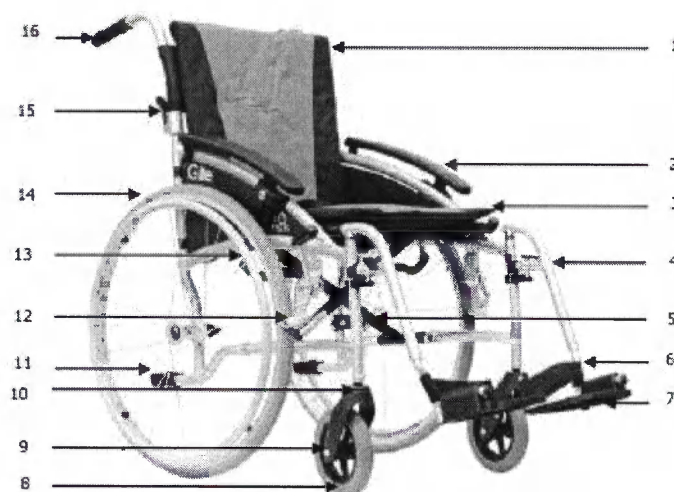
Места, где коляска может использоваться.

7. Гарантия

Здесь указывается гарантийный период. В Главе 9 подробно представлены гарантийные условия.

2. ОБЩИЕ ПОЯСНЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКЕ

2.1 Части коляски



1	Съемная обивка спинки	9	Передняя вилка
2	Подлокотники, регулируемые по высоте	10	Тормоз
3	Съемная обивка сиденья	11	Степпер
4	Подножка	12	Тормоз
5	Крестовина рамы	13	Ручной обод
6	Пяточный ремень	14	Заднее колесо
7	Подставка для ног	15	Зажим для складывания спинки сиденья
8	Переднее колесо	16	Ручка для толкания

Инвалидная коляска снабжена блоками и деталями. Следует найти их на коляске, прежде чем продолжить изучение настоящего руководства. Инвалидная коляска может быть оснащена дополнительными принадлежностями, которых нет на рисунках. В ходе прочтения данного руководства Вы сможете с ними ознакомиться. Исполнение и технические характеристики коляски могут быть изменены без предварительного уведомления.

2.2 Общее описание функций и возможностей инвалидной коляски

Данная инвалидная коляска – складная, что удобно для перевозки ее в автомобиле. В основном, коляски делятся на две категории: самоходная коляска с большими задними колесами и транзитный вариант с маленькими задними колесами. Посмотрев на заднее колесо, вы сможете понять, какой тип коле у Вашей коляски. Если задние колеса коляски большие, диаметром 24 дюйма, и Вы можете перемещаться на ней самостоятельно, то это самоходная коляска. Если задние колеса маленькие, диаметром 12 дюймов, и Вам требуется сопровождающее лицо для передвижения в коляске, то у Вас транзитный вариант коляски.

Инвалидная коляска относится к разряду медицинского оборудования и не является стандартным товаром народного потребления. Следуйте инструкциям данного руководства для эффективной и безопасной эксплуатации инвалидной коляски.

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Компания ВАН ОС МЕДИКАЛ Би-Ви-Би-Эй отказывается от обязательств за какой-либо ущерб, нанесенный здоровью или имуществу, который может возникать вследствие использования товара, не соответствующего закону или постановлениям. При надлежащем использовании инвалидная коляска Excel является безопасным и прочным изделием. В случае несоответствующей эксплуатации возможно возникновение опасных ситуаций.

3.1 Общие правила техники безопасности

Следует регулярно проверять состояние инвалидной коляски. В случае если какая-либо деталь коляски неисправна, может возникнуть опасная ситуация. **СЛЕДУЕТ СОДЕРЖАТЬ КОЛЯСКУ В ИСПРАВНОМ СОСТОЯНИИ, ЧТОБЫ ОБЕСПЕЧИТЬ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ.**

Регулярная проверка, точная регулировка коляски и своевременная замена поврежденных или изношенных частей позволят эксплуатировать коляску долгое время. Квалифицированный дилер продукции Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй, использующий запасные части исключительно производства Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй, произведет надлежащее профилактическое техническое обслуживание, обеспечив инвалидной коляске длительный срок службы.

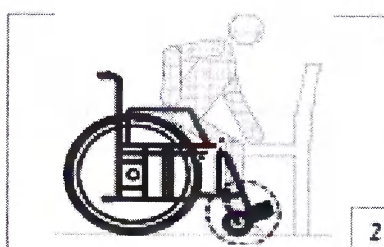
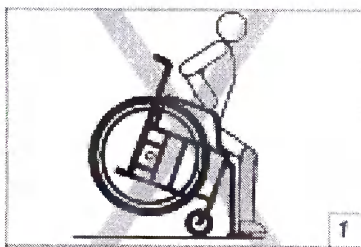
❗ Предупреждение:

Следует содержать коляску в исправном состоянии с целью обеспечения безопасной эксплуатации.

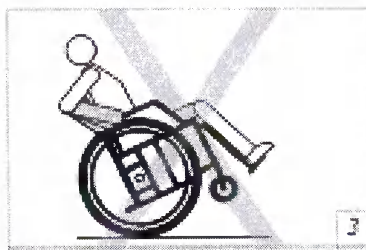
3.2 Предупреждения для безопасной эксплуатации

❗ Предупреждения:

- не следует использовать коляску на проезжей части улиц или магистралях, только на тротуарах;
- не пользуйтесь коляской на пересеченной местности, на песке, мокрых и скользких поверхностях;
- транспортировка инвалидного кресла во всех транспортных средствах, включая специально приспособленные – под ответственность владельца. Мы не несем никакой ответственности за ущерб, нанесенный во время транспортировки. Если Вы все-таки осуществляете транспортировку вашей инвалидной коляски, рекомендуется установить связь с транспортной компанией, поставщиком и квалифицированными импортерами производителей систем фиксации в такси и выбрать удобный способ транспортировки инвалидной коляски;
- не пытайтесь съехать или въехать по наклонной плоскости, на коляске, не оснащенной антиопрокидывающим устройством;
- не следует налегать на верхнюю часть спинки коляски. Это может привести к опрокидыванию коляски;
- перед наклоном вперед следует удобно сесть на сиденье и повернуть передние (поворотные) колесики вперед:

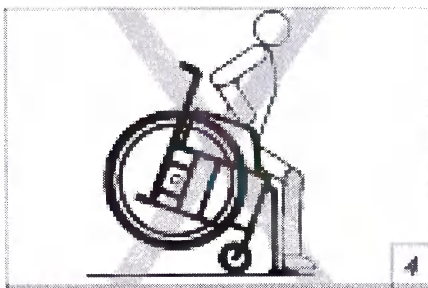


- езда на заднем колесе чрезвычайно опасна и может привести к серьезному повреждению инвалидной коляски



- не следует ничего прикреплять к колесам. Это может повредить инвалидную коляску, а также вызвать опрокидывание и, как следствие, травмировать пользователя;

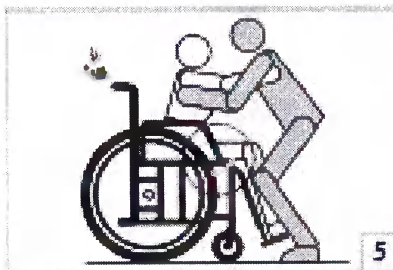
- не следует вставать на опоры для ног. Это может стать причиной опрокидывания и травмировать пользователя (рисунок 4);



- минимальное расстояние от опор для ног до земли – 7 см, что защищает от возможных препятствий;

- перед высадкой из коляски следует установить коляску на устойчивую ровную поверхность и использовать блокировку колес;

- при пользовании лифтом или подъемником, а также при пересадке следует использовать блокировку колес;



- стандартный максимальный вес указан на этикетке на раме;

- несанкционированное изменение конструкции, а также использование запчастей, не произведенных компанией Ван Ос Медикал, аннулирует гарантию на данную инвалидную коляску, а также может травмировать пользователя и вызвать поломку коляски.

4. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Следует изучить технические характеристики инвалидной коляски. Важно также изучить меры безопасности при планировании своей ежедневной деятельности. Следует получить консультацию у лечащего врача относительно выбора безопасных и эффективных методов, учитывающих Вашу деятельность и физические возможности.

4.1. Информация по технике безопасности

Ежедневные действия, например, высадка из инвалидного кресла, необходимость дотянуться до чего-либо и наклониться в коляске, вызывают изменения в распределении веса сидящего в коляске человека и смещают центр тяжести. Следует осуществлять следующие движения и методы:

Перемещение

Перемещение - трудный маневр. Проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом, чтобы выработать свою собственную методику. Возможности, которыми Вы обладаете для осуществления перемещения, зависят от ваших физических характеристик. Рекомендуется обратиться за консультацией к вашему лечащему врачу.

Однако если вы обладаете достаточной силой, вы можете осуществлять посадку и высадку из коляски, выполнив следующее:

Высадка из инвалидной коляски:

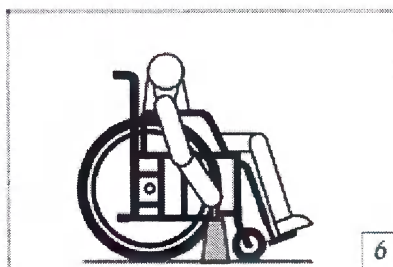
Прежде всего, следует убедиться, что коляска находится на наиболее близком расстоянии от места, где вы сидите. Поверните передние колесики вперед и включите тормоз. Отведите подножки и поставьте ноги на землю. Теперь Вы находитесь в положении, готовом для осуществления данной операции. Перенесите вес тела на переднюю часть коляски, можно воспользоваться подлокотниками в качестве опоры, и переместите себя на место, куда Вы желаете пересечь. При необходимости можно использовать транспортную платформу.

Посадка в инвалидную коляску:

Для посадки в инвалидную коляску следует осуществить мероприятия, аналогичные описанным в разделе «высадка из инвалидной коляски», только в обратном порядке.

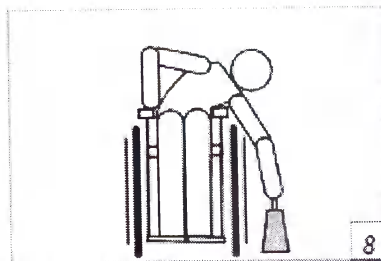
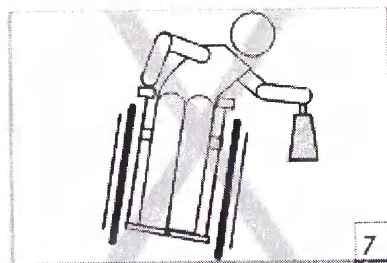
Протягивание (рук)/наклон вперед

1. Убедитесь, что Вы находитесь на наиболее близком расстоянии до необходимого Вам объекта;
2. Убедитесь, что передние колеса повернуты вперед. Если нет, следует проехать немного вперед, затем назад так, чтобы колеса полностью повернулись вперед;
3. Включите блокировку колес;
4. Теперь Вы можете дотянуться до необходимого объекта, делайте это осторожно во избежание переворачивания коляски.



Протягивание (рук)/наклон в сторону

1. Установите коляску на наиболее близком расстоянии до необходимого Вам объекта. Используйте для этого задние колеса коляски;
2. Убедитесь, что передние колеса повернуты вперед. Если нет, продвиньтесь вперед, затем назад так, чтобы колеса были направлены вперед;
3. Теперь Вы можете дотянуться до необходимого объекта. Следует постоянно контролировать, чтобы ваша коляска находилась на наиболее близком расстоянии от объекта (рисунок 7 и рисунок 8).



Протягивание (рук)/наклон назад

1. Постарайтесь максимально приблизиться к объекту, можно воспользоваться задними колесами. К примеру, они могут указать, насколько близко вы находитесь по отношению к объекту.
2. Не следует использовать блокировку колес. Если Ваш вес перемещается, лучше двигаться в том же направлении, чем опрокинуть коляску;
3. Не пытайтесь дотянуться до объекта вне досягаемости руки. Если Вы не чувствуете уверенности, переставьте коляску (рис.9)

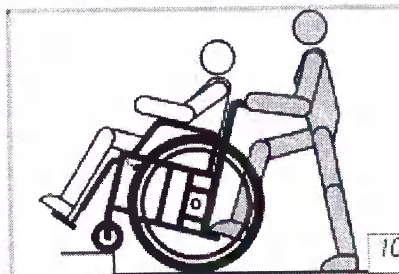


4.2. Преодоление тротуаров и неровных поверхностей

Въезд на тротуар:

При въезде на тротуар рекомендуем Вам делать это вместе с сопровождающим. Сопровождающей может помочь вам двумя способами, однако, мы рекомендуем именно первый способ.

- Вы подъехали к тротуару, и он находится прямо перед вами. Сопровождающий должен потянуть рукоятки на себя и поставить ногу на ступеньку на задней стороне коляски. Образующийся эффект рычага позволяет наклонить коляску (см. рис. 10).



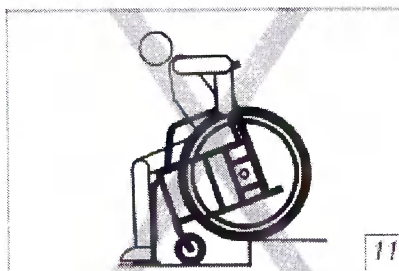
- сопровождающий уже находится на тротуаре и контролирует, чтобы передние колеса коляски находились как можно ближе к тротуару. Сидящий в коляске должен отклониться назад. Таким образом, коляска наклоняется назад, и сопровождающий может втянуть коляску на тротуар. Сопровождающий должен убедиться, что передние колеса находятся на тротуаре, и только после этого он может опустить коляску.

Если Вы желаете въехать на тротуар без посторонней помощи, следует переместить вес тела как можно больше вперед, наклонившись вперед. Затем попытайтесь поставить коляску на задние колеса, чтобы приподнять передние колеса и поставить их на тротуар (см. рис. 3, под заголовком «Предупреждения для безопасной эксплуатации»). Можно применять данный метод только при наличии практики.

Съезд с тротуара

При необходимости осуществить съезд с тротуара, мы рекомендуем воспользоваться помощью сопровождающего. Сопровождающий должен подвести коляску к краю тротуара. Затем сидящий в коляске должен отклониться назад, чтобы сопровождающий смог наклонить коляску и найти баланс. После этого сопровождающий может медленно спустить коляску с края тротуара. После съезда с тротуара сопровождающий может поставить передние колеса коляски на землю.

При спуске с тротуара без посторонней помощи, следует делать это задним ходом (На Рисунке 11 показано, как нельзя осуществлять этот маневр). Необходимы соответствующий навык и практика.



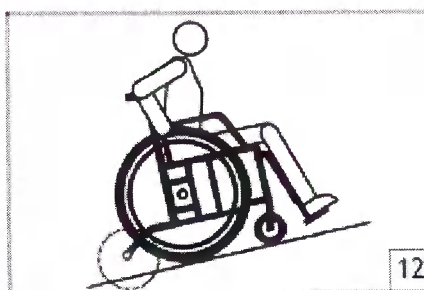
4.3 Подъем и спуск по наклонной плоскости

Большинство людей способно самостоятельно ехать по поверхностям с небольшим подъемом. Безусловно, это зависит от физической силы, выносливости и угла подъема/спуска. Всегда проверяйте наклонную поверхность на наличие факторов риска, таких как выбоины или скользкая или неровная поверхность. Если Вы не можете обозреть уклон, попросите кого-либо проверить его за Вас.

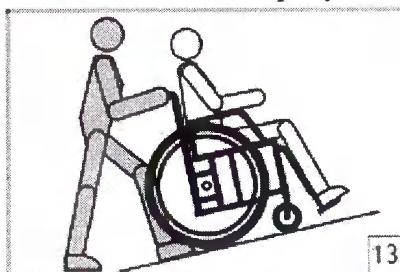
Предупреждение:

Угол наклона поверхности, превышающий 5°, представляет опасность при спуске или подъеме. Помните, что захват руками обода колеса – единственный способ торможения.

Многие люди вырабатывают собственные методы преодоления наклонных поверхностей. В коляске следует сидеть, слегка наклонившись вперед при передвижении по подъему. При необходимости остановиться на наклонной поверхности, следует избегать непредвиденных движений, которые могут способствовать опрокидыванию при подъеме (Рисунок 12).

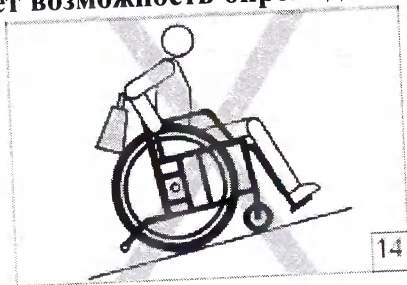


При необходимости подняться по довольно крутой наклонной поверхности, рекомендуется воспользоваться помощью сопровождающего лица, рисунок 13.



Рекомендуется использовать колеса, предотвращающие опрокидывание. Они позволяют предотвратить опрокидывание коляски назад (рисунок 12). Антиопрокидыватели входят в комплект некоторых моделей инвалидных колясок, а для некоторых поставляются за дополнительную плату.

Не следует крепить багаж к задней части коляски во время спуска (рисунок 13). Это изменяет баланс и увеличивает возможность опрокидывания назад.



При спуске по наклонной поверхности следите, чтобы минимальное расстояние от опор для ног до земли составляло 7 см, что обеспечивает безопасность в конце уклона. Смотрите прямо перед собой, но не наклоняйтесь вперед, это может стать причиной опрокидывания. Откидывайтесь немного назад для обеспечения устойчивости.

Постоянно контролируйте движение коляски. Не торопитесь достичь конца спуска, спускайтесь медленно и осторожно. Скорость спуска контролируется захватом обода колеса руками. Нагрев от трения возникает из-за скольжения рук по ободу колеса; рекомендуется пользоваться перчатками. Производите спуск медленно, чтобы не обжечь руки и не потерять управление коляской.

Не применяйте блокировку колес при спуске. Блокировка колес предназначена для торможения задних колес в состоянии покоя.

Избегайте смены направления при спуске. Несмотря на то, что коляска EXCEL® имеет высокую степень сохранения равновесия и надежность в управлении, смена направления на спуске ведет к изменению силы тяжести и потере равновесия.

Если Вы пользуетесь посторонней помощью, сопровождающий должен знать, что даже на небольшой наклонной поверхности необходимо прилагать достаточно усилий (рис. 15).



① **Предупреждение:** Применение блокировки колес для торможения коляски во время движения может привести к непредвиденному заклиниванию колес. Это может привести к наклону на один бок и опрокидыванию в сторону или к непредвиденной остановке и опрокидыванию вперед.

Если Вы эксплуатируете коляску на местности, где много уклонов, рекомендуется установить барабанный тормоз для использования сопровождающим лицом.

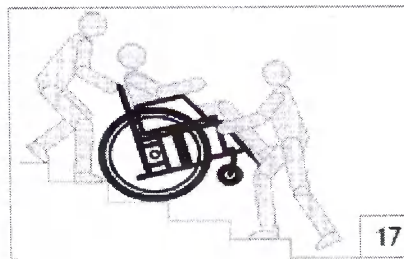
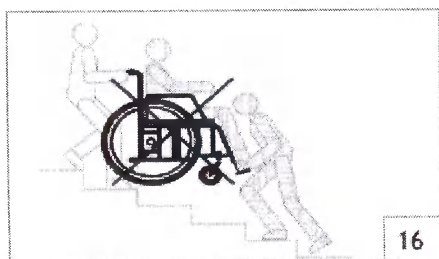
4.4. Подъем и спуск по лестнице

Ступеньки – одно из самых больших препятствий для пользователей инвалидных колясок. Однако с посторонней помощью можно спускаться и подниматься по ступенькам, если нет лифта. Сопровождающий должен быть готов к перемещению тяжестей.

Подъем по лестнице

Разверните коляску спинкой к ступенькам. Для подъема по лестнице рекомендуется пользоваться помощью минимум двух сопровождающих лиц. Один из них должен встать

впереди коляски, а второй – сзади. Стоящий сзади должен взяться за рукоятки и наклонять коляску на себя до достижения равновесия. После этого, сопровождающий, находящийся спереди, должен взяться за боковые рамы. Теперь они готовы к подъему коляски по лестнице. Сопровождающий, находящийся впереди коляски, толкает боковые рамы вверх до тех пор, пока они не окажутся на первой ступеньке, а сопровождающий, находящийся позади коляски, поднимается на первую ступеньку. Следует повторять данную операцию до достижения последней ступеньки, см. рис. 17. После того, как сопровождающий, находящийся спереди коляски, поднимется на последнюю ступеньку, можно опустить передние поворотные колеса.



Спуск с лестницы

Для спуска по ступенькам следует осуществлять те же операции, что и при подъеме по лестнице, только в обратном порядке. Спускаться по лестнице следует передними колесами вперед.

❗ Не следует поднимать коляску за ручки, подлокотники или опоры для ног (рис.16). Следует всегда держаться за элементы основной рамы.

ИЗМЕНЕНИЕ РЕГУЛИРОВОК ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКИ МОЖЕТ НАНЕСТИ УЩЕРБ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПОВРЕДИТЬ ФУНКЦИОНАЛЬНОСТИ КРЕСЛА. В СЛУЧАЕ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ В ЗАВОДСКИЕ НАСТРОЙКИ. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА РИСК НАНЕСЕНИЯ УЩЕРБА ПОЛНОСТЬЮ ВОЗЛАГАЕТСЯ НА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

5. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СБОРКЕ

В данной главе изложены все возможности Вашей инвалидной коляски. Все инструкции по настройке и эксплуатации, например, демонтаж опор для ног, приведены в данной главе.

Ваша инвалидная коляска: Excel®G-Lite+24" / Облегченная

В наличии имеются инвалидные коляски в самоходном и транзитном вариантах, см. раздел 2.2. На поперечной раме вашей коляски находится этикетка с указанием модели. Дополнительно в этой главе Вы ознакомитесь со специальным вариантом.

G-Lite+24" оснащена следующими характеристиками:

- Удобная обивка спинки
- Подлокотники, регулируемые по высоте
- Удобная мягкая обивка сиденья с ярким дизайном
- Ремень безопасности в стандартном варианте
- Быстросъемные откидные подножки
- Подставки для ног, регулируемые по высоте, с нейлоновыми ремнями для пяточной части ног
- Спинка складывается пополам
- Тормоза, регулируемые по глубине и углу установки
- Быстросъемные задние колеса, снимаются за считанные секунды
- Необслуживаемые полиуретановые колеса, передние 7", задние 24"

ⓘ Предупреждение: Рекомендуется, в случае необходимости внесения изменений с применением инструмента, обратиться за консультацией к вашему агенту по продажам.

5.1 Инструменты и техническая информация

В некоторых случаях, в ходе эксплуатации инвалидной коляски, Вам могут потребоваться инструменты. Для Вашей коляски вам потребуются следующие инструменты:

Отвертка фирмы «Филипс»	PH2
Шестигранные ключи	4, 5 и 6 мм
Крестовые отвертки	8, 10, 13 и 26 мм
Гаечные ключи	19 и 22 мм
Торцовый ключ	19 мм

Excel®G-Lite+24" / Облегченная

Ширина сиденья	40 и 45 см
Глубина сиденья	43 см
Высота сиденья	50 см
Высота спинки	40 см
Общая ширина	16 см + ширина сиденья
Общая длина	>112 см
Общая высота	> 92 см
Вес (общий)	9,2 / 11 кг (в зависимости от модификации)

Максимальный вес пользователя 100 кг

5.2 Раскладывание и складывание инвалидной коляски

Раскладывание инвалидной коляски

- Встаньте сбоку от инвалидной коляски;
- Возьмитесь за ближайший к Вам подлокотник и слегка наклоните коляску к себе;
- Нажмите на боковые трубки сиденья, это действие позволит разложить коляску, см. рис. 1;
- Затем, чтобы полностью разложить коляску, установите боковые трубки на место. Убедитесь, что коляска разложилась полностью и обивка сиденья расправлена;
- Убедитесь, что боковые трубки установлены правильно в кронштейнах на основной раме и убедитесь, что покрытие сиденья натянуто;
- Прикрепите обивку спинки и сиденья, установите обратно подножки
- Теперь Вы можете пользоваться данной инвалидной коляской.

Предупреждение:

Убедитесь, что обивка спинки и сиденья соединяются вместе.

Складывание коляски

- Сложите опоры для ног и снимите подножки;
- Снимите обивку спинки и сиденья;
- Встаньте рядом с коляской;
- Возьмитесь за ткань сиденья посередине спереди и сзади и потяните вверх, см. рисунок 2;



Рисунок 1



Рисунок 2

Предупреждение:

Убедитесь, что Вы сняли обивку спинки и сиденья, прежде чем складывать коляску.

5.3 Использование подножек

Складывание подножки

- Встаньте перед коляской и возьмитесь за переднюю часть подножки, см. рисунок 3;
- Сложите подножку по направлению к опоре для ног, см. рисунок 4.



Рисунок 3



Рисунок 4

Снятие подножек

- Встаньте перед коляской;
- Потяните стальной рычаг управления внутрь, см. рисунок 5; Теперь подножку можно поворачивать;
- Поверните опоры для ног на 90° наружу от коляски и потяните всю опору для ног вверх от боковой трубки, рисунок 6.

Регулировка опор для ног

- Встаньте перед коляской;
- Потяните стальной рычаг управления вверх, см. рисунок 5;
- Теперь можно отрегулировать опору для ног.



Рисунок 5



Рисунок 6

Установка подножек на инвалидную коляску

- Встаньте перед коляской;
- Установите подножку для ног под углом 90° на боковую трубку, см. рисунок 5;
- Поворачивайте опору для ног вперед до щелчка. Щелчок указывает, что подножка встала в соответствующее положение;
- Проверьте, что подножка расположена правильно.

Регулировка высоты подножек

- Снимите подножку с кресло-коляски;
- Поверните подножку обратно стороной к себе;
- Ослабьте болт, см. рисунок 7;
- Двигайте подножку по трубе до желаемой высоты;
- Прочно затяните болт;
- Убедитесь, что подножка находится в надлежащем положении, и что длина опор для ног одинакова с обеих сторон.

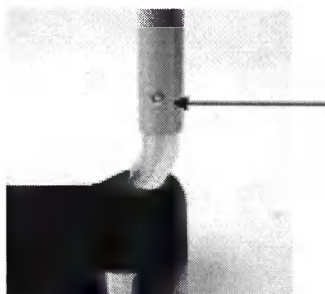


Рисунок 7

5.4 Использование тормозов

Включение тормозного механизма

- Возьмитесь за черную рукоятку тормоза;
- Надавите на рычаг тормоза (рисунок 8)
- Щелчок подтверждает, что тормоз включен.



Рисунок 8



Рисунок 9

Выключение тормозного механизма

- Возьмитесь за черную рукоятку тормоза;
- Отожмите рычаг тормоза, чтобы выключить его (рисунок 9)

5.5 Использование подлокотников

Регулировка подлокотников по высоте

- Нажмите на кнопку, чтобы освободить подлокотники;
- Передвигайте подлокотник вверх или вниз до желаемой высоты;
- Отпустите кнопку, чтобы зафиксировать подлокотники;
- Проверьте надежно ли зафиксированы подлокотники, если накладка подлокотников не перемещается вверх или вниз, значит они зафиксированы правильно.

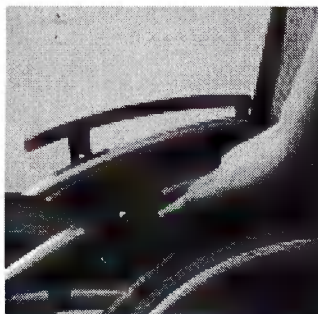


Рисунок 10



Рисунок 11

Предупреждение:

Когда Вы не управляете коляской, Вы можете опустить подлокотники вниз. Во время же движения, мы настоятельно рекомендуем устанавливать подлокотники в самое высокое положение.

5.6. Использование задних колес

Снятие задних колес

Задние колеса коляски являются быстросъемными

- Встаньте рядом с коляской;
- Наклоните коляску от себя;
- Нажмите на черную кнопку в центре заднего колеса (рисунки 12 и 13) и потяните заднее колесо на себя.

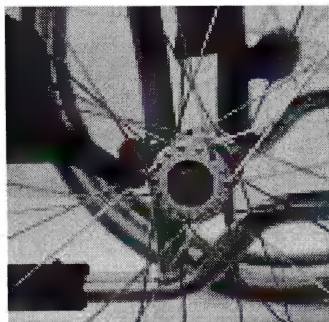


Рисунок 12

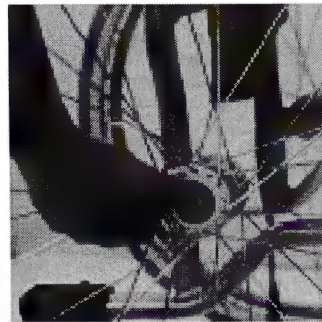


Рисунок 13

Чтобы установить колеса, выполните эти действия в обратном порядке. Перед использованием коляски убедитесь, что колеса надежно зафиксированы.

5.7. Таблица шин

Тип маркировки	Тип коляски	Размер переднего колеса	Размер заднего колеса
EXCEL® 'G-Lite+'	Вариант с ручным ободом	7" X 1 ¼ "	24 ½" x 1 ¾" (полиуретан)
EXCEL® 'G-Lite+'	Транзитный вариант	7" X 1 ¼ "	12 ½" x 1 ¼ " (полиуретан)

5.8. Использование складной спинки

Складывание спинки

Чтобы уменьшить высоту коляски для транспортировки Вы можете сложить спинку следующим образом:

- Встаньте сзади коляски;
- Нажмите на оба черных рычага, расположенных сзади (рисунок 14);
- Удерживающий механизм теперь разблокирован и Вы можете сложить спинку, см. рисунок 15.



Рисунок 14



Рисунок 15

- Убедитесь, что спинка разложена, прежде чем садиться в коляску;
- Чтобы сложить спинку, выполните все действия в обратном порядке.

5.9 Использование аксессуаров и других опций коляски

Ремень безопасности (опционально)

Ваша коляска оборудована ремнем безопасности, который можно использовать следующим образом:

- Находясь в кресле Вы можете пристегнуть ремень, защелкнув два конца ремня вместе, см. рисунок 16;
- Вы можете отрегулировать длину ремня, затянуть его или ослабить, см. рисунок 17;
- Для того чтобы снять ремень, следует разъединить пластиковые элементы защелки.

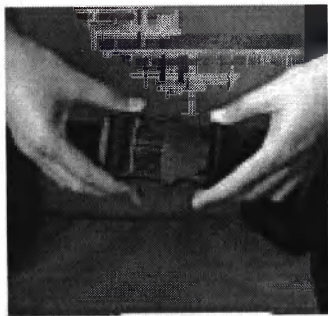


Рисунок 16

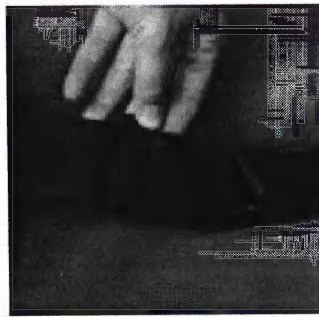


Рисунок 17

Снятие обивки спинки

Чтобы снять обивку спинки выполните следующие действия:

- Встаньте за коляской;
- Отсоедините верх обивки спинки, рисунок 18;
- Отсоедините всю обивку от спинки, рисунок 19.



Рисунок 18

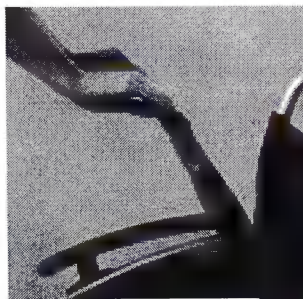


Рисунок 19

Чтобы прикрепить обивку спинки, Вы должны выполнить те же действия, но в обратном порядке. Убедитесь, что обивка надежно закреплена на спинке.

Использование кармана для хранения

Сзади спинки Вы найдете карман для хранения. Чтобы открыть его, поместите руку под закрывающий клапан и потяните вверх, рисунок 20.

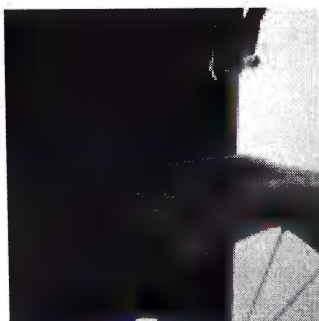


Рисунок 20

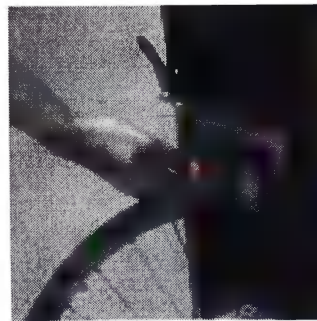


Рисунок 21

Чтобы закрыть карман, нажмите на клапан так, чтобы обе части липучки соединились, рисунок 21.

Снятие обивки сиденья.

Чтобы снять обивку сиденья выполните следующие действия:

- Встаньте перед коляской;

- Отсоедините обивку спереди, рисунок 22;
- Отсоедините всю обивку от сиденья, рисунок 23.



Рисунок 22



Рисунок 23

Чтобы прикрепить обивку сиденья, Вы должны выполнить те же действия, но в обратном порядке. Убедитесь, что обивка надежно закреплена на сиденье.

СЕРТИФИКАТ



CE

QXL

Идентификация продукта

Изделие: **Инвалидная коляска с ручным приводом**
Марка: **Excel / Эксел**
Модель/тип: **G-Lite**
Вариант: **Lite, Lite + 12 ½", Lite + 24", Lite Pro 24"**

Производитель:

Название: **Ван Ос Медикал Би-Би-Би-Эй**
Адрес: **Потвлиетлаан, 6**
Страна: **2600 Антверпен (Беркем)
Бельгия**

Представитель ЕС:

Фамилия: **В. Ван Ос**
Адрес: **Потвлиетлаан, 6**
Страна: **2600 Антверпен (Беркем)
Бельгия**
Должность: **Директор**

Техническая спецификация:

Составил:	Фамилия:	Й.М.Й. Броувер Би-Би-Эй
Должность:		научные исследования и развитие
Дата выдачи:		01-01-2009
Дата технической спецификации:		01-01-2009
Дата повторной сертификации:		01-01-2009

Средства соответствия

Данное изделие соответствует Директиве 93/42/ЕЕС на основании применения технической спецификации в соответствии со ст. 9 (Изделия класса 1) Директивы

Подпись представителя ЕС: *<Подпись>*
Город: Антверпен (Беркем)
Дата: 01-01-2009
Номер: VOS.TCF.EX.0137

6. ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, УТИЛИЗАЦИЯ

В конструкции инвалидной коляски Excel® предусмотрена возможность транспортировки коляски в автомобиле. Инвалидная коляска складывается так, что общая ширина ее в сложенном состоянии составляет в среднем 20 см. Кроме того, данная коляска оборудована поворотными съемными опорами для ног. В то же время некоторые инвалидные коляски могут быть оборудованы рядом приспособлений, позволяющих уменьшить ее размер, как например, быстросъемные задние колеса и складная спинка сиденья.

6.1 Разборка

Снимите опоры для ног, располагающиеся на передней части коляски (см. описание в главе 5 «Инструкции по эксплуатации и сборке»).

1. Снимите подушку сиденья, если на вашей коляске она имеется.

2. Сложите коляску:

Встаньте рядом с коляской и одновременно потяните вверх середину обивки сиденья сзади и спереди. Чтобы полностью сложить стул, откиньте стул (чтобы колеса не касались земли) и потяните боковые стороны в направлении друг к другу.

Внимание! Ряд инвалидных колясок Excel® имеет удлиненную в нижней части обивку на спинке сиденья. Данная удлиненная часть снабжена застежкой «липучкой» и загибается под сиденье. Прежде чем складывать кресло необходимо отстегнуть эту часть обивки.

3. При необходимости снять задние колеса или, если ваша инвалидная коляска оборудована складной спинкой сиденья, обратитесь к главе 5 «Инструкции по эксплуатации и сборке».

6.2 Сборка

Если задние колеса были сняты, следует установить их в первую очередь (см. главу 5 «Инструкции по эксплуатации и сборке»).

1. Встаньте рядом с коляской, немного наклоните ее к себе и нажмите на трубку сиденья. Коляска развернется. Встаньте перед коляской и вновь нажмите на две трубки сиденья, чтобы убедиться, что они находятся на раме. Обивка сиденья должна быть ровной.

ⓘ Внимание! При разборке инвалидной коляски убедитесь, что обе трубки находятся на местах в держателях на передней части рамы. В противном случае кресло использовать небезопасно.

6.3. Хранение

Правила хранения

- Храните кресло-коляску после использования в сухом чистом месте.
- Не подвергайте кресло-коляску воздействию высокой температуры, влажности и пыли.
- При хранении оберегайте кресло-коляску от воздействия прямых солнечных лучей.

При временном не использовании кресла-коляски рекомендуется хранить ее в сложенном состоянии. При длительном хранении рекомендуется вымыть и протереть насухо раму, уменьшить давление в шинах, смазать солидолом оси колес и втулки, сложить и хранить в упаковке при оптимальной температуре хранения от +5° С до +25° С. Помещение для хранения должно быть сухим и не подвергаться резким перепадам температуры.

6.4. Утилизация

Кресло-коляска не содержит веществ, представляющих опасность для жизни, здоровья людей и окружающей среды.

Утилизация кресла-коляски осуществляется по правилам утилизации, действующим на территории потребителя.

После окончания срока эксплуатации кресло-коляску рекомендуется разобрать, рассортировать детали из металлов, резины и пластмассы и сдать на приемный пункт вторичного сырья.

7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Регулярно проводите техническое обслуживание инвалидной коляски Excel®.

Настоятельно рекомендуем осуществлять проверку вашей коляски не менее одного раза в год квалифицированным агентом по продажам продукции Excel®, который имеет исключительное право на использование запасных частей Excel®. Регулярный осмотр позволяет эксплуатировать коляску в течение длительного времени.

Существует множество операций, которые Вы можете выполнять самостоятельно для обеспечения надлежащего состояния Вашей коляски. Регулярный осмотр и осуществление технического обслуживания (мелкий ремонт) обеспечат длительный срок службы и повысят качество эксплуатации.

7.1 Шины

Регулярно проводите проверку шин на износ и заменяйте их по мере необходимости.

Пневматические шины: раз в неделю следует проверять на уровень давления в шинах.

Рекомендуемый уровень давления в шинах задних колес можно найти в данном руководстве и проверить его, используя стандартный автомобильный или велосипедный манометр. В случае недостаточного давления в шинах, кресло может опрокинуться. Недостаточное давление в шинах также может вызвать дискомфорт при движении и потребуются больше усилий для того, чтобы передвигаться на коляске.

Полиуретановые шины: Все чаще для колясок стали использоваться полиуретановые шины (т.н. непрокальваемые шины). Такие шины имеют преимущество в том, что их не требуется накачивать и их нельзя проколоть. Шины такого типа похожи на пневматические шины и также могут изнашиваться. Следует периодически проверять, достаточно ли глубина рисунка протектора.

Информация о максимальном давлении в шинах находится в главе 5 «Инструкции по эксплуатации и сборке»

ⓘ Предупреждение: Если в шинах недостаточный уровень давления, то это может привести к неадекватной работе тормозов и вызвать непроизвольное движение коляски.

7.2 Тормоза

Перед проверкой тормозов следует убедиться, что давление в шинах соответствует рекомендованным значениям, см. главу 7.1.

Проверьте тормоза. Если на тормозе имеются острые края, то тормоза следует заменить. Убедитесь, что все детали тормозного механизма находятся в соответствующем положении и надежно закреплены;

- Убедитесь, что механизм работает плавно. В противном случае следует добавить немного масла W30 или тефлона (одна-две капли) на вращающиеся детали. Удалите излишки масла и грязь.

- Убедитесь, что тормоза не задевают колеса во время движения.

7.3 Крестовина

Поперечная рама коляски должна быть в исправном состоянии. Крестовина является основой Вашей коляски.

- Убедитесь, что коляска легко складывается и раскладывается;

- Убедитесь, что коляска во время движения едет прямо;

- Убедитесь, что поперечная рама не согнута и не изношена;

В случае обнаружения несоответствия одному из вышеуказанных пунктов, следует обратиться к квалифицированному агенту по продажам Excel® для проверки коляски.

7.4 Заднее колесо

Правильная регулировка задних колес улучшает стабильность коляски. Кроме того, она позволяет тратить меньше энергии для перемещения коляски.

- Убедитесь, что колеса свободно вращаются;
- Убедитесь, что на задних колесах отсутствует зазор.

В случае обнаружения несоответствия одному из вышеуказанных пунктов, или при необходимости осуществить регулировку, рекомендуется обратиться к квалифицированному агенту по продажам продукции Excel®.

7.5 Переднее поворотное колесо и передняя вилка

Передняя вилка должна свободно двигаться в ходе управления или движения.

- Убедитесь, что гайка передней вилки ни ослаблена, ни слишком затянута. Если гайка слишком ослаблена, колеса будут вращаться, однако движение на коляске не будет комфортным. Если гайка слишком затянута, коляской будет сложно управлять из-за того, что подшипники слишком затянуты, и шарики не могут свободно двигаться. Если гайка находится в надлежащем месте, переднее поворотное колесо будет медленно останавливаться;
- Убедитесь, что передняя вилка не изношена.

В случае обнаружения несоответствия одному из вышеуказанных пунктов, или при необходимости осуществить регулировку, рекомендуется обратиться к квалифицированному агенту по продажам продукции Excel®.

7.6 Обивка

Рекомендуется регулярно проверять обивку на Вашей коляске. Разорванная или изношенная обивка может не выдержать вес человека и привести к возникновению опасных ситуаций.

- Проверьте обивку на отсутствие разрывов, разрезов и оторванных участков;
- Убедитесь, что уплотнители для обивки уложены соответствующим образом и изолированы.

7.7 Очистка

Рекомендуется регулярно производить очистку Вашей коляски.

- Регулярно очищайте обивку, ходовую часть и пластиковые элементы коляски с использованием мягкий мыльный раствор. Не следует использовать абразивные материалы, которые могут повредить лаковое покрытие. Кроме того, не следует применять пароочистители или очистители с высоким давлением;
- Регулярно обрабатывайте лаковое покрытие ходовой части воском. Не следует использовать растворители, абразивы, каустические химические препараты или силиконовые спреи;
- Насухо вытирайте коляску после очистки. Кроме того, следует насухо вытирать коляску, если Вы попали под дождь.

☛ Для очистки коляски можно использовать шампунь для автомобилей, он очистит, обеспечит защиту и придаст блеск Вашей коляске.

8. АНАЛИЗ НЕПОЛАДОК И УСТРАНЕНИЕ

Приобретенная Вами коляска Excel® проверена и отрегулирована так, чтобы Вы могли ею сразу воспользоваться. Постоянная эксплуатация коляски требует регулярного технического обслуживания, особенно, если заводские настройки были изменены.

Ниже приведена таблица возможных неполадок и способы их устранения.

☛ Рекомендуется использовать только запасные части Excel®. В случае замены элементов

коляски деталями другого производителя, гарантия аннулируется.

Неисправность							
Расшатана ходовая часть	Скрип/треск	Дребезжание переднего колеса	Коляска движется очень тяжело	Медленно реагирует на повороте	Стул отклоняется влево	Стул отклоняется вправо	
V			V	V	V	V	ВОЗМОЖНАЯ ПРОБЛЕМА И ЕЕ УСТРАНЕНИЕ
V	V	V		V			Проверить давление в шинах. См. главу 7.1
		V		V	V	V	Убедиться, что все гайки и болты надежно зафиксированы
							Возможно, неправильно отрегулированы задние и/или передние колеса. Убедиться, что задние колеса и поворотное колесо установлены одинаково
			V				Убедиться, что подшипники не изношены
		V		V	V	V	Неправильно отрегулирована вилка переднего поворотного колеса. Отрегулируйте вилку переднего поворотного колеса.

Если имеющиеся у Вшей коляски неполадки не указаны в данной таблице, рекомендуется обратиться к квалифицированному агенту по продажам продукции Excel®.

9. ГАРАНТИЯ

9.1 Гарантийные обязательства

Вы получаете заводскую гарантию на инвалидную коляску. Однако, возможно, что Ваш агент по продажам предложит Вам дополнительную гарантию. В данном руководстве рассматривается только заводская гарантия, предоставляемая компанией «Ван Ос Медикал».

Данная гарантия предоставляется потребителю и не предназначена для использования в коммерческих целях (а именно: прокат или использование учреждением). Данная гарантия имеет ограничения на дефекты материалов и возможные скрытые недостатки. Компания «ВАН ОС МЕДИКАЛ» предоставляет гарантию на следующие элементы инвалидной коляски EXCEL®:

ЭЛЕМЕНТ	Отсутствует	2 года	10 лет
А) Боковые рамы, перекладина			V
Б) Колеса, ручные тормоза, передние вилки, подлокотники, опоры для ног и все компоненты, не указанные здесь		V	
В) Обивка: обивка сиденья и спинки, подлокотников, пластиковые детали, такие как подножки, резиновые и покровные материалы. Внутренние и наружные шины	V		

Кроме того, гарантийный период указан на раме Вашей коляски. См. главу 1.

Гарантия:	7	10 лет	2	24 месяца	Элементы, подлежащие естественному износу в ходе стандартной эксплуатации, из гарантии исключаются.
-----------	----------	--------	----------	-----------	---

9.2 Определение гарантии

Данное руководство также является гарантийной формой, заполните ее соответствующим образом и храните у себя.

Условия гарантии

Гарантийный период начинается с даты покупки. Если в течение данного периода Ваша коляска будет неисправной, она подлежит ремонту или замене.

Однако Вам следует предоставить в компанию «Ван Ос Медикал» полностью заполненную Регистрационную Гарантийную Форму или копию счета с указанной датой покупки. Без Регистрационной Гарантийной Формы или документа, подтверждающего дату покупки, гарантийный период начинается с даты отправления счета-фактуры компанией «Ван Ос Медикал» агенту по продаже.

Ремонт и замена элементов должны осуществляться авторизованным агентом компании «Ван Ос Медикал». Для получения права на гарантию Ваша коляска должна соответствовать стандартам ухода. Кроме того, в случае возникновения неисправности Вам следует незамедлительно проинформировать сервисного агента компании «Ван Ос Медикал». Если Вы пользуетесь коляской за пределами территории, закрепленной за сервисным агентом компании «Ван Ос Медикал», Вы можете отремонтировать Вашу коляску у какого-либо другого сервисного агента, одобренного заводом.

Если элементы коляски, в течение 24 часов от даты покупки, потребуют ремонта или замены в результате заводского или существенного дефекта, а коляска находится в пользовании первого владельца, такой элемент или деталь будут отремонтированы или замены бесплатно.

Данная гарантия не подлежит передаче

Данная гарантия не включает трудозатраты, связанные с заменой элементов коляски.

На замененные или отремонтированные элементы распространяются такие же гарантийные условия, что и на коляску в целом. На изношенные детали обычно гарантия не распространяется, если только износ элементов не произошел в результате непосредственного заводского дефекта. Такими элементами являются, например, обивка, шины, внутренние трубки и аналогичные элементы.

Вышеуказанные гарантийные условия касаются всех элементов коляски и применяются ко всем моделям, приобретенным по обычной цене для конечного потребителя.

При обычных обстоятельствах компания не несет ответственности, если коляске требуется замена или ремонт элементов, неисправность которых возникла в результате:

1. Несоответствующего технического обслуживания коляски и ее элементов вопреки рекомендациям производителя или как результат использования неоригинальных элементов;
2. Повреждения коляски или ее элементов вследствие небрежной эксплуатации, аварии или ненадлежащего использования;
3. Регулировки инвалидной коляски или ее элементов, не соответствующей спецификациям производителя, или как результат осуществления ремонтных работ до оповещения сервисного агента;
4. Отсутствия на товаре заводского номера и идентификационной этикетки, в соответствии с описанием, приведенным в главе 1.

Инвалидная коляска, описанная в данном руководстве, может отличаться в некоторых деталях от имеющейся у Вас модели. Однако все инструкции являются приемлемыми, независимо от отличий элементов. Мы сохраняем за собой право изменять товар, указанный в настоящем руководстве, без предварительного уведомления. Все чертежи, размеры и функциональные возможности, указанные в настоящем руководстве, даны в общих чертах и могут незначительно отличаться от спецификаций на Вашу инвалидную коляску.

Предупреждение:

Компания «Ван Ос Медикал» не несет ответственность за какой-либо последующий или отдельный ущерб любого рода. Хотя данное руководство было составлено с должным вниманием, оно не является исключительным. Если Вы не намерены использовать данную коляску в соответствии с инструкциями данного руководства, Вам следует получить консультацию у официального агента по продажам компании «Ван Ос Медикал». Гарантия действует только в течение указанного периода. В случае внесения изменений, которые могут повлиять на конструкцию коляски, гарантия полностью аннулируется. Вы можете обратиться в компанию «Ван Ос Медикал» за

продлением срока гарантии с указанием условий поставки и списка адресов официальных агентов по продажам.

По вопросам гарантийного обслуживания следует обратиться к Вашему официальному агенту по продажам, у которого Вы приобрели Вашу коляску. В случае если там не смогли оказать Вам помощь, Вы можете обратиться в компанию «ВАН ОС МЕДИКАЛ» в письменной форме. Адрес компании указан на первой странице данного руководства.

10. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

10.1 Общие инструкции по техническому обслуживанию

Следует регулярно проводить техническое обслуживание Вашей коляски. Это необходимо для продления срока годности и достижения оптимального уровня комфорта при эксплуатации коляски. Несоответствующее техническое обслуживание коляски может создать технические проблемы, коляска может стать менее удобной и утратить гарантию. Профилактическое техническое обслуживание – важная составляющая эксплуатации и большинство проблем Вы можете решить самостоятельно. Ниже приведен перечень мероприятий по профилактическому техническому обслуживанию:

Раз в неделю	Проверять давление в шинах
Раз в месяц	Проверять, хорошо ли коляска складывается и быстро ли снимаются задние колеса Проверять обивку на отсутствие износа Проверять движение колес на вращение вперед и назад и осуществление поворота Проверять функциональность тормозного механизма
Раз в квартал	Проверять все болты, винты и гайки, в случае необходимости Проверять натяжение всех спиц Проверять протекторы шин

В главе 7 находится информация относительно технического обслуживания Вашей инвалидной коляски.

Кроме того, рекомендуется раз в год осуществлять проверку Вашей коляски у официального агента по продажам. Убедитесь, что Ваш агент по продажам осуществляет проверку пунктов, указанных в пункте 10.2.

10.2 Ведомость обслуживания

Официальный агент по продажам должен регулярно осуществлять техническое обслуживание Вашей инвалидной коляски для сохранения оптимального срока службы Вашей коляски.

Периодичность обслуживания.....	ГРАФИК ОБСЛУЖИВАНИЯ								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Очередность обслуживания									
Колеса: например: люфт, подшипники, регулировка быстросъемного соединения									
Шины									
Обод колес: износ и заусенцы									
Передние вилки: например, регулирование люфта, регулирование оси шаровой головки									
Тормоза: например: регулировка, подрегулирование, люфт									

Опоры для ног: например: регулировка, выравнивание									
Рама: например: трещины, сварные швы, элементы из пластмассы									
Подлокотники: например: крепление, жесткие подлокотники									
Обработка воском/покрытие/хромирование									
Подушка сиденья									
Обивка: например: регулировка ремней, проверка									
Соединительный материал на всех компонентах									
Обработка Тефлоном подвижных элементов									
Проверку произвел (ФИО)									
Дата проверки									

Печать сервисного дилера

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10

На практике, интенсивность эксплуатации существенно различается у разных пользователей. Возможно, в Вашем случае техническое обслуживание может требоваться более или менее одного раза в год.

Вышеуказанная периодичность технического обслуживания предложена для нормального режима эксплуатации. Пользователь может увеличить или сократить интервалы между техническими обслуживаниями в зависимости от интенсивности использования и нагрузки на инвалидную коляску.

Техническое обслуживание не гарантируется. Ваш агент по продажам может выбрать периодичность технического обслуживания по своему усмотрению.

Перевод с английского языка на русский язык выполнил переводчик
Жигарева Ольга Александровна



Владимир

Прошито, пронумеровано и
скреплено печатью
43 (сорок три) листа

Нотариус:



инт

Город Владимир Владимирской области.
Четырнадцатого ноября две тысячи тринадцатого года.

Я, Косолапова Татьяна Юрьевна, нотариус нотариального округа города Владимир, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком **Жигаревой Ольгой Александровной** в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № *30 - 1956*

Взыскано: 300 руб. 00 коп., в том числе взыскано
за услуги правового и технического характера.



Нотариус

[Signature]

Косолапова Т.Ю.

Инструкция по эксплуатации Xeryus 200

Штамп:

Я, Шарль Декерс, Нотариус г. Антверпен, настоящим удостоверяю и подтверждаю верность подписи г-на Вийнанд Ван Ос.
Антверпен, 19.09.2013 г.

<Подпись>

Шарль Декерс

ассоциированный нотариус

Брёдерминстраат, 9

2018, АНТВЕРПЕН

APOSTILLE * АПОСТИЛЬ

ГААГСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОТ 5 ОКТЯБРЯ 1961 ГОДА
(CONVENTION DE LA HA VE DU 5 OCTOBRE 1961)

1. Страна: Бельгия
2. Настоящий официальный документ подписан: Декерс, Шарль
3. Выступающим в качестве: нотариуса
4. Скреплен печатью/штампом: нотариуса г. Антверпен

УДОСТОВЕРЕНО

5. в г. Брюссель 6. 27/09/2013

7. Федеральной Государственной Службой по иностранным делам, внешней торговле и содействию развитию

8. за № 9805130927928359

9. Печать/штамп:

Гербовая печать:

Государственная Федеральная служба по иностранным
делам, внешней торговле и
содействию развитию

10. Подпись:

<Подпись>

Копен Лутгард

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПОЛЬЗОВАНИЯ ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКОЙ ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОЛНОСТЬЮ.

Общие положения

Благодарим Вас за выбор продукции Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй. Коляска Excel® - качественный продукт. Коляску можно отрегулировать в соответствии с Вашими потребностями, а также ее можно легко усовершенствовать.

Политика компании Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй направлена на постоянное улучшение качества и надежности всей нашей продукции. Мы сохраняем за собой право на внесение изменений в настоящее руководство в любое время без предварительного уведомления.

Перед началом эксплуатации новой коляски следует внимательно изучить данное руководство. В нем содержится важная информация относительно техники безопасности при эксплуатации и техническом обслуживании. Рекомендуются сохранить данное руководство, которое также является Вашей гарантией на данное изделие.

Важные инструкции по безопасности в данном руководстве представляют собой общие инструкции по эксплуатации. Вы можете наработать свои собственные правила. Проконсультируйтесь со специалистом, оказывающим помощь, чтобы выработать безопасные и эффективные методы пользования коляской в соответствии с Вашими физическими возможностями и стилем жизни.

Для обеспечения правильной работы новой инвалидной коляски необходимо частое, регулярное техническое обслуживание, большую часть мероприятий Вы можете осуществлять самостоятельно. Рекомендуем проводить проверку коляски профессиональным специалистом раз в год. В конце настоящего руководства представлен план проведения работ по техническому обслуживанию.

В руководство также включено подробное описание всех доступных настроек Вашей коляски. Настройку большинства таких опций, а также проведение ремонта коляски должен осуществлять специалист. При необходимости ремонта или внесения изменений в конструкцию коляски следует обратиться за профессиональной помощью к специалисту.

Внимание!!!

В данном руководстве Вы также найдете информационные ссылки, рекомендации и предупреждения. Все они снабжены символами.



Информационная ссылка



Рекомендация



Предупреждение

Возможна поломка оборудования при несоблюдении рекомендаций

Травматично.

Внимательно отнеситесь к предупреждению.

Внесите информацию о вашем официальном дилере:
Компания: ЗАО «Центр реабилитации Союза инвалидов»
Адрес: 600000, РФ, г. Владимир, ул. Малые Ременники, 11а. Телефон: (4922) 35-32-49 Факс: (4922) 35-32-49

Эл. почта: vladimircentr@yandex.ru

Сайт: www.tsr33.ru

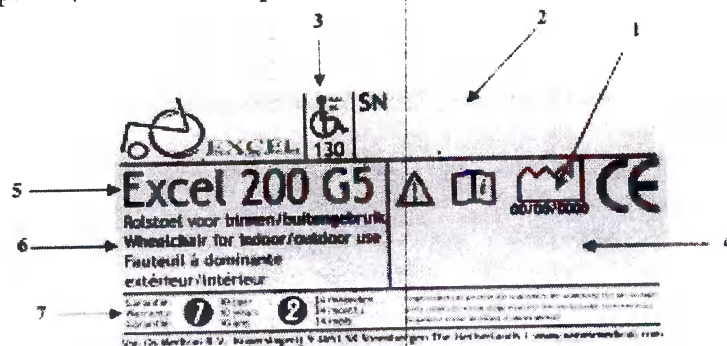
Производитель: Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй

Потвлиетлаан, 6, 2600 Антверпен (Беркем), Бельгия

1. ОБОЗНАЧЕНИЯ.....	4
2. ОБЩИЕ ПОЯСНЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКЕ.....	5
2.1 Элементы инвалидной коляски.....	5
2.2 Общее описание функций и возможностей инвалидной коляски	5
3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ.....	6
3.1 Общие правила техники безопасности.....	6
3.2. Предупреждения для безопасной эксплуатации.....	6
4. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	7
4.1. Информация по технике безопасности.....	7
4.2. Преодоление тротуаров и неровных поверхностей	8
4.3 Подъем и спуск по наклонной плоскости	8
4.4. Подъем и спуск по лестнице	9
5. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СБОРКЕ.....	11
5.1 Инструменты и техническая информация	11
5.2 Раскладывание и складывание инвалидной коляски	11
5.3 Использование опор для ног и подножек.....	12
5.4 Использование тормозного механизма на инвалидной коляске.....	13
6. ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, УТИЛИЗАЦИЯ	14
6.1 Разборка.....	14
6.2 Сборка	14
6.3. Хранение.....	14
6.4. Утилизация.....	14
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	14
7.1 Шины	15
7.2 Тормоза	15
7.3 Крестовина	15
7.4 Заднее колеса	15
7.5 Обивка	16
7.6 Очистка.....	16
8. АНАЛИЗ НЕПОЛАДОК И УСТРАНЕНИЕ.....	16
9. ГАРАНТИЯ.....	17
9.1 Гарантийные обязательства.....	17
9.2 Определение гарантии.....	17
10. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	18
10.1 Общие инструкции по техническому обслуживанию	18
10.2 Ведомость обслуживания	19

1. ОБОЗНАЧЕНИЯ

Каждая инвалидная коляска снабжена уникальным идентификационным номером, который находится на перекладине инвалидной коляски. Ниже представлен пример этикетки, содержащей идентификационный номер, с пояснениями.



1. Дата выпуска

Дата изготовления инвалидной коляски

2. Серийный номер

Уникальный идентификационный номер, который следует указывать при техническом обслуживании или заказе гарантийных запчастей.

3. Максимальный вес пользователя

Максимально допустимый вес для безопасности как коляски, так и пользователя.

4. Типовой номер

Данный номер сообщает, какая у Вас модель коляски. Кроме того, его необходимо сообщать при вызове техника.

5. Название модели

Название модели Вашей коляски находится в верхней части этикетки. После торговой марки Excel указано название дополнительной модели, которая является составной частью названия модели Вашей коляски.

6. Применение

Места, где коляска может использоваться.

7. Гарантия

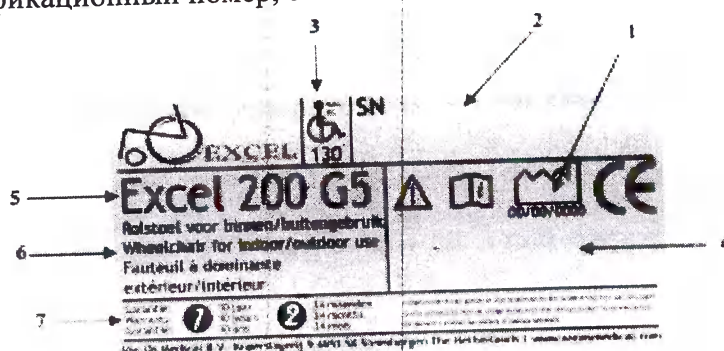
Здесь указывается гарантийный период. В Главе 9 подробно представлены гарантийные условия.

Содержание

1. ОБОЗНАЧЕНИЯ.....	4
2. ОБЩИЕ ПОЯСНЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКЕ.....	5
2.1 Элементы инвалидной коляски.....	5
2.2 Общее описание функций и возможностей инвалидной коляски	5
3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ.....	6
3.1 Общие правила техники безопасности.....	6
4. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	7
4.1. Информация по технике безопасности.....	7
4.2. Преодоление тротуаров и неровных поверхностей	8
4.3 Подъем и спуск по наклонной плоскости	8
4.4. Подъем и спуск по лестнице	9
5. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СБОРКЕ.....	11
5.1 Инструменты и техническая информация	11
5.2 Раскладывание и складывание инвалидной коляски	11
5.3 Использование опор для ног и подножек.....	12
5.4 Использование тормозного механизма на инвалидной коляске.....	13
5.5 Использование подлокотников.....	Ошибка! Закладка не определена.
5.6 Использование рукояток.....	Ошибка! Закладка не определена.
5.7 Потенциальное использование и функции спинки коляски	Ошибка! Закладка не определена.
6. ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, УТИЛИЗАЦИЯ	14
6.1 Разборка.....	14
6.2 Сборка.....	14
6.3. Хранение.....	22
6.4. Утилизация.....	22
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	14
7.1 Шины	15
7.2 Тормоза	15
7.3 Крестовина	15
7.4 Заднее колеса	16
7.5 Обивка	16
7.6 Очистка.....	16
8. АНАЛИЗ НЕПОЛАДОК И УСТРАНЕНИЕ	16
9. ГАРАНТИЯ.....	17
9.1 Гарантийные обязательства.....	17
9.2 Определение гарантии.....	17
10. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	18
10.1 Общие инструкции по техническому обслуживанию	18
10.2 Ведомость обслуживания	19

1. ОБОЗНАЧЕНИЯ

Каждая инвалидная коляска снабжена уникальным идентификационным номером, который находится на перекладине инвалидной коляски. Ниже представлен пример этикетки, содержащей идентификационный номер, с пояснениями.



1. Дата выпуска

Дата изготовления инвалидной коляски

2. Серийный номер

Уникальный идентификационный номер, который следует указывать при техническом обслуживании или заказе гарантийных запчастей.

3. Максимальный вес пользователя

Максимально допустимый вес для безопасности как коляски, так и пользователя.

4. Типовой номер

Данный номер сообщает, какая у Вас модель коляски. Кроме того, его необходимо сообщать при вызове техника.

5. Название модели

Название модели Вашей коляски находится в верхней части этикетки. После торговой марки Excel указано название дополнительной модели, которая является составной частью названия модели Вашей коляски.

6. Применение

Места, где коляска может использоваться.

7. Гарантия

Здесь указывается гарантийный период. В Главе 9 подробно представлены гарантийные условия.

2. ОБЩИЕ ПОЯСНЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКЕ

2.1 Элементы инвалидной коляски



Инвалидная коляска снабжена блоками и деталями. Следует найти их на коляске, прежде чем продолжить изучение настоящего руководства. Инвалидная коляска может быть оснащена дополнительными принадлежностями, которых нет на рисунках. В ходе прочтения данного руководства Вы сможете с ними ознакомиться. Исполнение и технические характеристики коляски могут быть изменены без предварительного уведомления.

Ручки для толкания	Сиденье
Спинка	Подлокотники
Рычаги управления	Передние колеса
Задние колеса	Подножки
Стояночный тормоз	Опоры для ног
Рама с двойной крестовиной	

2.2 Общее описание функций и возможностей инвалидной коляски

Xeryus 200 предлагает новый способ передвижения, уникальная конструкция позволяет управлять кресло-коляской только одной рукой.

Кресло-коляска имеет большие передние и задние колеса, что облегчает преодоление препятствий.

Кресло-коляска укомплектована съемными откидными подножками с поддержкой голени, съемными откидными подлокотниками и толстой обивкой спинки и сиденья.

Xeryus 200 предназначена для людей с нарушением опорно-двигательного аппарата для самостоятельного передвижения преимущественно вне помещений на более далекие расстояния.

Кресло-коляска является медицинским оборудованием, а не стандартной потребительской продукцией. Вы должны полностью следовать этому руководству, чтобы обеспечить хорошее, оптимальное и безопасное использование Вашей коляски.

Кресло-коляска оснащена пневматическими колесами. Передние колеса увеличенного диаметра для удобной езды по неровной дороге. Рама изготовлена из стальных тонкостенных труб и имеет складную конструкцию.

Складывая коляску, необходимо снять поперечную рулевую тягу колесиков, подняв ее вверх со сферических держателей.

Коляска приводится в движение при помощи независимых рычагов, передвигаемых обеими руками. Длину рычагов можно увеличить, передвигая фиксирующие втулки, что облегчает ход коляски на подъемах в гору.

Коляска управляется правой рукой (по специальному заказу изготавливается с управлением левой рукой).

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Компания ВАН ОС МЕДИКАЛ Би-Ви-Би-Эй отказывается от обязательств за какой-либо ущерб, нанесенный здоровью или имуществу, который может возникать вследствие использования товара, не соответствующего закону или постановлениям. При надлежащем использовании инвалидная коляска Excel является безопасным и прочным изделием. В случае несоответствующей эксплуатации возможно возникновение опасных ситуаций.

3.1 Общие правила техники безопасности

Следует регулярно проверять состояние инвалидной коляски. В случае если какая-либо деталь коляски неисправна, может возникнуть опасная ситуация. **СЛЕДУЕТ СОДЕРЖАТЬ КОЛЯСКУ В ИСПРАВНОМ СОСТОЯНИИ, ЧТОБЫ ОБЕСПЕЧИТЬ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ.**

Регулярная проверка, точная регулировка коляски и своевременная замена поврежденных или изношенных частей позволят эксплуатировать коляску долгое время. Квалифицированный дилер продукции Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй, использующий запасные части исключительно производства Ван Ос Медикал Би-Ви-Би-Эй, произведет надлежащее профилактическое техническое обслуживание, обеспечив инвалидной коляске длительный срок службы.

❗ Предупреждение:

Следует содержать коляску в исправном состоянии с целью обеспечения безопасной эксплуатации.

3.2 Предупреждения для безопасной эксплуатации

❗ Предупреждения:

- не следует использовать коляску на проезжей части улиц или магистралях, только на тротуарах;

- не пользуйтесь коляской на пересеченной местности, на песке, мокрых и скользких поверхностях;

- транспортировка инвалидного кресла во всех транспортных средствах, включая специально приспособленные – под ответственность владельца. Мы не несем никакой ответственности за ущерб, нанесенный во время транспортировки. Если Вы все-таки осуществляете транспортировку вашей инвалидной коляски, рекомендуется установить связь с транспортной компанией, поставщиком и квалифицированными импортерами производителей систем фиксации в такси и выбрать удобный способ транспортировки инвалидной коляски;

- не пытайтесь съехать или въехать по наклонной плоскости, на коляске, не оснащенной антиопрокидывающим устройством;

- не следует налегать на верхнюю часть спинки коляски. Это может привести к опрокидыванию коляски;

- перед наклоном вперед следует удобно сесть на сиденье и повернуть передние (поворотные) колесики вперед;

- не следует ничего прикреплять к колесам. Это может повредить инвалидную коляску, а также вызвать опрокидывание и, как следствие, травмировать пользователя;

- не следует вставать на опоры для ног. Это может стать причиной опрокидывания и травмировать пользователя;
- минимальное расстояние от опор для ног до земли – 7 см, что защищает от возможных препятствий;
- перед высадкой из коляски следует установить коляску на устойчивую ровную поверхность и использовать блокировку колес;
- при пользовании лифтом или подъемником, а также при пересадке следует использовать блокировку колес;
- стандартный максимальный вес указан на этикетке на раме;
- несанкционированное изменение конструкции, а также использование запчастей, не произведенных компанией Ван Ос Медикал, аннулирует гарантию на данную инвалидную коляску, а также может травмировать пользователя и вызвать поломку коляски.

4. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Следует изучить технические характеристики инвалидной коляски. Важно также изучить меры безопасности при планировании своей ежедневной деятельности. Следует получить консультацию у лечащего врача относительно выбора безопасных и эффективных методов, учитывающих Вашу деятельность и физические возможности.

4.1. Информация по технике безопасности

Ежедневные действия, например, высадка из инвалидного кресла, необходимость дотянуться до чего-либо и наклониться в коляске, вызывают изменения в распределении веса сидящего в коляске человека и смещают центр тяжести. Следует осуществлять следующие движения и методы:

Перемещение

Перемещение - трудный маневр. Проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом, чтобы выработать свою собственную методику. Возможности, которыми Вы обладаете для осуществления перемещения, зависят от ваших физических характеристик. Рекомендуется обратиться за консультацией к вашему лечащему врачу.

Однако если вы обладаете достаточной силой, вы можете осуществлять посадку и высадку из коляски, выполнив следующее:

Высадка из инвалидной коляски:

Прежде всего, следует убедиться, что коляска находится на наиболее близком расстоянии от места, где вы сидите. Поверните передние колесики вперед и включите тормоз. Отведите подножки и поставьте ноги на землю. Теперь Вы находитесь в положении, готовом для осуществления данной операции. Перенесите вес тела на переднюю часть коляски, можно воспользоваться подлокотниками в качестве опоры, и переместите себя на место, куда Вы желаете пересест. При необходимости можно использовать транспортную платформу.

Посадка в инвалидную коляску:

Для посадки в инвалидную коляску следует осуществить мероприятия, аналогичные описанным в разделе «высадка из инвалидной коляски», только в обратном порядке.

Протягивание (рук)/наклон вперед

1. Убедитесь, что Вы находитесь на наиболее близком расстоянии до необходимого Вам объекта;
2. Убедитесь, что передние колеса повернуты вперед. Если нет, следует проехать немного вперед, затем назад так, чтобы колеса полностью повернулись вперед;
3. Включите блокировку колес;
4. Теперь Вы можете дотянуться до необходимого объекта, делайте это осторожно во избежание переворачивания коляски.

Протягивание (рук)/наклон в сторону

1. Установите коляску на наиболее близком расстоянии до необходимого Вам объекта. Используйте для этого задние колеса коляски;
2. Убедитесь, что передние колеса повернуты вперед. Если нет, продвиньтесь вперед, затем назад так, чтобы колеса были направлены вперед;
3. Теперь Вы можете дотянуться до необходимого объекта. Следует постоянно контролировать, чтобы ваша коляска находилась на наиболее близком расстоянии от объекта.

Протягивание (рук)/наклон назад

1. Постарайтесь максимально приблизиться к объекту, можно воспользоваться задними колесами. К примеру, они могут указать, насколько близко вы находитесь по отношению к объекту.
2. Не следует использовать блокировку колес. Если Ваш вес перемещается, лучше двигаться в том же направлении, чем опрокинуть коляску;
3. Не пытайтесь дотянуться до объекта вне досягаемости руки. Если Вы не чувствуете уверенности, переставьте коляску.

4.2. Преодоление тротуаров и неровных поверхностей

Въезд на тротуар:

При въезде на тротуар рекомендуем Вам делать это вместе с сопровождающим. Сопровождающей может помочь вам двумя способами, однако, мы рекомендуем именно первый способ.

- Вы подъехали к тротуару, и он находится прямо перед вами. Сопровождающий должен потянуть рукоятки на себя и поставить ногу на ступеньку на задней стороне коляски. Образующийся эффект рычага позволяет наклонить коляску.
- сопровождающий уже находится на тротуаре и контролирует, чтобы передние колеса коляски находились как можно ближе к тротуару. Сидящий в коляске должен отклониться назад. Таким образом, коляска наклоняется назад, и сопровождающий может втянуть коляску на тротуар. Сопровождающий должен убедиться, что передние колеса находятся на тротуаре, и только после этого он может опустить коляску.

Если Вы желаете въехать на тротуар без посторонней помощи, следует переместить вес тела как можно больше вперед, наклонившись вперед. Затем попытайтесь поставить коляску на задние колеса, чтобы приподнять передние колеса и поставить их на тротуар (см. рис. 3, под заголовком «Предупреждения для безопасной эксплуатации»). Можно применять данный метод только при наличии практики.

Съезд с тротуара

При необходимости осуществить съезд с тротуара, мы рекомендуем воспользоваться помощью сопровождающего. Сопровождающий должен подвезти коляску к краю тротуара. Затем сидящий в коляске должен отклониться назад, чтобы сопровождающий смог наклонить коляску и найти баланс. После этого сопровождающий может медленно спустить коляску с края тротуара. После съезда с тротуара сопровождающий может поставить передние колеса коляски на землю.

При спуске с тротуара без посторонней помощи, следует делать это задним ходом. Необходимы соответствующий навык и практика.

4.3 Подъем и спуск по наклонной плоскости

Большинство людей способно самостоятельно ехать по поверхностям с небольшим подъемом. Безусловно, это зависит от физической силы, выносливости и угла подъема/спуска. Всегда проверяйте наклонную поверхность на наличие факторов риска, таких как выбоины или скользкая или неровная поверхность. Если Вы не можете обозреть уклон, попросите кого-либо проверить его за Вас.

i Предупреждение:

Угол наклона поверхности, превышающий 5°, представляет опасность при спуске или подъеме. Помните, что захват руками обода колеса – единственный способ торможения.

Многие люди вырабатывают собственные методы преодоления наклонных поверхностей. В коляске следует сидеть, слегка наклонившись вперед при передвижении по подъему. При необходимости остановиться на наклонной поверхности, следует избегать непредвиденных движений, которые могут способствовать опрокидыванию при подъеме. При необходимости подняться по довольно крутой наклонной поверхности, рекомендуется воспользоваться помощью сопровождающего лица.

Рекомендуется использовать колеса, предотвращающие опрокидывание. Они позволяют предотвратить опрокидывание коляски назад. Антиопрокидыватели входят в комплект некоторых моделей инвалидных колясок, а для некоторых поставляются за дополнительную плату.

Не следует крепить багаж к задней части коляски во время спуска. Это изменяет баланс и увеличивает возможность опрокидывания назад.

При спуске по наклонной поверхности следите, чтобы минимальное расстояние от опор для ног до земли составляло 7 см, что обеспечивает безопасность в конце уклона. Смотрите прямо перед собой, но не наклоняйтесь вперед, это может стать причиной опрокидывания. Откидывайтесь немного назад для обеспечения устойчивости.

Постоянно контролируйте движение коляски. Не торопитесь достичь конца спуска, спускайтесь медленно и осторожно. Скорость спуска контролируется захватом обода колеса руками. Нагрев от трения возникает из-за скольжения рук по ободу колеса; рекомендуется пользоваться перчатками. Производите спуск медленно, чтобы не обжечь руки и не потерять управление коляской.

Не применяйте блокировку колес при спуске. Блокировка колес предназначена для торможения задних колес в состоянии покоя.

Избегайте смены направления при спуске. Несмотря на то, что коляска EXCEL® имеет высокую степень сохранения равновесия и надежность в управлении, смена направления на спуске ведет к изменению силы тяжести и потере равновесия.

Если Вы пользуетесь посторонней помощью, сопровождающий должен знать, что даже на небольшой наклонной поверхности необходимо прилагать достаточно усилий.

Ⓛ Предупреждение: Применение блокировки колес для торможения коляски во время движения может привести к непредвиденному заклиниванию колес. Это может привести к наклону на один бок и опрокидыванию в сторону или к непредвиденной остановке и опрокидыванию вперед.

Если Вы эксплуатируете коляску на местности, где много уклонов, рекомендуется установить барабанный тормоз для использования сопровождающим лицом.

4.4. Подъем и спуск по лестнице

Ступеньки – одно из самых больших препятствий для пользователей инвалидных колясок. Однако с посторонней помощью можно спускаться и подниматься по ступенькам, если нет лифта. Сопровождающий должен быть готов к перемещению тяжестей.

Подъем по лестнице

Разверните коляску спинкой к ступенькам. Для подъема по лестнице рекомендуется пользоваться помощью минимум двух сопровождающих лиц. Один из них должен встать впереди коляски, а второй – сзади. Стоящий сзади должен взяться за рукоятки и наклонять коляску на себя до достижения равновесия. После этого, сопровождающий, находящийся

спереди, должен взяться за боковые рамы. Теперь они готовы к подъему коляски по лестнице. Сопровождающий, находящийся впереди коляски, толкает боковые рамы вверх до тех пор, пока они не окажутся на первой ступеньке, а сопровождающий, находящийся позади коляски, поднимается на первую ступеньку. Следует повторять данную операцию до достижения последней ступеньки. После того, как сопровождающий, находящийся спереди коляски, поднимется на последнюю ступеньку, можно опустить передние поворотные колеса.

Спуск с лестницы

Для спуска по ступенькам следует осуществлять те же операции, что и при подъеме по лестнице, только в обратном порядке. Спускаться по лестнице следует передними колесами вперед.

i Не следует поднимать коляску за ручки, подлокотники или опоры для ног. Следует всегда держаться за элементы основной рамы.

ИЗМЕНЕНИЕ РЕГУЛИРОВОК ИНВАЛИДНОЙ КОЛЯСКИ МОЖЕТ НАНЕСТИ УЩЕРБ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПОВРЕДИТЬ ФУНКЦИОНАЛЬНОСТИ КРЕСЛА. КАТЕГОРИЧЕСКИ НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ САМОСТОЯТЕЛЬНО ВНОСИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ В ЗАВОДСКИЕ НАСТРОЙКИ. В ЭТОМ СЛУЧАЕ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА РИСК НАНЕСЕНИЯ УЩЕРБА ПОЛНОСТЬЮ ВОЗЛАГАЕТСЯ НА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. ПЕРЕД ВНЕСЕНИЕМ ИЗМЕНЕНИЙ СЛЕДУЕТ ОБРАТИТЬСЯ ЗА КОНСУЛЬТАЦИЕЙ К ОФИЦИАЛЬНОМУ АГЕНТУ ПО ПРОДАЖАМ.

5. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СБОРКЕ

В данной главе изложены все возможности Вашей инвалидной коляски. Все инструкции по настройке и эксплуатации, например, демонтаж опор для ног, приведены в данной главе.

Ваша инвалидная коляска: Excel® Xeryus 200

ⓘ Предупреждение: Рекомендуются, в случае необходимости внесения изменений с применением инструмента, обратиться за консультацией к вашему агенту по продажам.

5.1 Инструменты и техническая информация

В некоторых случаях, в ходе эксплуатации инвалидной коляски, Вам могут потребоваться инструменты. Для Вашей коляски вам потребуются следующие инструменты:

Отвертка фирмы «Филипс»	PH2
Шестигранные ключи	4, 5 и 6 мм
Крестовые отвертки	8, 10, 13 и 26 мм
Гаечные ключи	19 и 22 мм
Торцовый ключ	19 мм

Excel® Xeryus 200

Ширина сиденья	40, 45, 50 см
Глубина сиденья	40, 45, 50
Высота сиденья	43 см
Высота спинки	42 см
Общая ширина	ширина сиденья + 16 см
Общая длина	110 см
Общая высота	91 см
Высота подлокотников	20 см
Вес (общий)	27 кг
Максимальный вес пользователя	125 кг

5.2 Раскладывание и складывание инвалидной коляски

Раскладывание инвалидной коляски

- Встаньте сбоку от инвалидной коляски;
- Возьмитесь за ближайший к Вам подлокотник и слегка наклоните коляску к себе;
- Нажмите на боковые трубки сиденья, это действие позволит разложить коляску;
- Затем, чтобы полностью развернуть коляску, установите боковые трубки на место, см. рисунок 1;
- Убедитесь, что боковые трубки установлены правильно в кронштейнах на основной раме и убедитесь, что покрытие сиденья натянуто;
- Если Вы сняли подножки или подставки для ног, установите их обратно, см. главу 5.3. Теперь Вы можете пользоваться данной инвалидной коляской.

- Установите и зафиксируйте поперечную рулевую тягу передних управляемых колес легким ударом ладонью по наконечнику тяги сверху.

Складывание коляски

- Сложите опоры для ног и снимите подножки или подставки для ног, см. главу 5.3
- Встаньте рядом с коляской;
- Возьмитесь за ткань сиденья посередине спереди и сзади и потяните вверх, см. рисунок 2;
- Слегка наклоните коляску, затем нажмите на боковины в направлении друг к другу, чтобы полностью сложить коляску.



Рисунок 1



Рисунок 2

5.3 Использование опор для ног и подножек

Регулировка пяточного ремня:

- Вы можете отрегулировать пяточные ремни, которые находятся подножке, с помощью застежки «липучки»;
- Убедитесь, что застежка на пяточном ремне надежно закреплена.

Складывание подножки

- Встаньте перед коляской и возьмитесь за переднюю часть подножки, см. рисунок 3;
- Сложите подножку по направлению к опоре для ног, см. рисунок 4. Убедитесь, что пяточный ремень не застрял между опорой для ног и подножкой, см. рисунок 4.

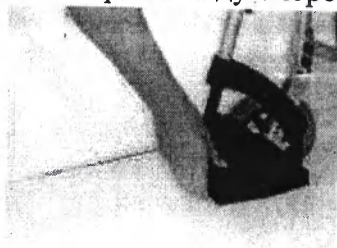


Рисунок 3



Рисунок 4

Регулировка опор для ног

- Встаньте перед коляской;
- Потяните черный рычаг управления вверх, см. рисунок 5;
- Теперь можно отрегулировать опору для ног.

Снятие опоры для ног

- Встаньте перед коляской;
- Потяните черный рычаг управления вверх, см. рисунок 5; Теперь можно отрегулировать опору для ног;
- Поверните опоры для ног на 90° наружу от коляски и потяните всю опору для ног вверх от боковой трубки.

Установка опор для ног на инвалидную коляску

- Встаньте перед коляской;
- Установите опору для ног под углом 90° на боковую трубку, см. рисунок 6, угол поворота - наружу;
- Поворачивайте опору для ног вперед до щелчка. Щелчок указывает, что опора встала в соответствующее положение.

Регулировка высоты подножек

- Ослабьте черную кнопку на опоре для ног, см. рисунок 7;
- Выберите необходимую высоту, убедитесь, что отверстия на верхних двух трубках совпадают, и поверните черную кнопку вниз;
- Убедитесь, что подножка находится в надлежащем положении, и что длина опор для ног одинакова с обеих сторон.



Рисунок 5



Рисунок 6



Рисунок 7

5.4 Использование тормозного механизма на инвалидной коляске

Включение тормозного механизма

Если Вы сидите в коляске:

- Возьмитесь за черную рукоятку тормозного механизма;
- Оттолкните рычаг вперед до щелчка, который подтверждает, что парковочный тормоз коляски включен.

Если Вы рядом с коляской:

- Встаньте рядом с коляской и повернитесь лицом к передней части коляски;
- Возьмитесь за черную рукоятку тормозного механизма;
- Оттолкните рычаг вперед до щелчка, который подтверждает, что парковочный тормоз коляски включен.

6. ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, УТИЛИЗАЦИЯ

В конструкции инвалидной коляски Excel® предусмотрена возможность транспортировки коляски в автомобиле. Инвалидная коляска складывается так, что общая ширина ее в сложенном состоянии составляет в среднем 20 см. Кроме того, данная коляска оборудована поворотными съемными опорами для ног. В то же время некоторые инвалидные коляски могут быть оборудованы рядом приспособлений, позволяющих уменьшить ее размер, как например, быстросъемные задние колеса и складная спинка сиденья.

6.1 Разборка

Снимите опоры для ног, располагающиеся на передней части коляски (см. описание в главе 5 «Инструкции по эксплуатации и сборке»).

1. Снимите подушку сиденья, если на вашей коляске она имеется.
2. Сложите коляску:

Встаньте рядом с коляской и одновременно потяните вверх середину обивки сиденья сзади и спереди. Чтобы полностью сложить стул, откиньте стул (чтобы колеса не касались земли) и потяните боковые стороны в направлении друг к другу.

Внимание! Ряд инвалидных колясок Excel® имеет удлиненную в нижней части обивку на спинке сиденья. Данная удлиненная часть снабжена застежкой «липучкой» и загибается под сиденье. Прежде чем складывать кресло необходимо отстегнуть эту часть обивки.

3. При необходимости снять задние колеса или, если ваша инвалидная коляска оборудована складной спинкой сиденья, обратитесь к главе 5 «Инструкции по эксплуатации и сборке».

6.2 Сборка

Если задние колеса были сняты, следует установить их в первую очередь (см. главу 5 «Инструкции по эксплуатации и сборке»).

1. Встаньте рядом с коляской, немного наклоните ее к себе и нажмите на трубку сиденья. Коляска развернется. Встаньте перед коляской и вновь нажмите на две трубки сиденья, чтобы убедиться, что они находятся на раме. Обивка сиденья должна быть ровной.

ⓘ Внимание! При разборке инвалидной коляски убедитесь, что обе трубки находятся на местах в держателях на передней части рамы. В противном случае кресло использовать небезопасно.

6.3. Хранение

Правила хранения

- Храните кресло-коляску после использования в сухом чистом месте.
- Не подвергайте кресло-коляску воздействию высокой температуры, влажности и пыли.
- При хранении оберегайте кресло-коляску от воздействия прямых солнечных лучей.

При временном не использовании кресла-коляски рекомендуется хранить ее в сложенном состоянии. При длительном хранении рекомендуется вымыть и протереть насухо раму, уменьшить давление в шинах, смазать солидолом оси колес и втулки, сложить и хранить в упаковке при оптимальной температуре хранения от +5° С до +25° С. Помещение для хранения должно быть сухим и не подвергаться резким перепадам температуры.

6.4. Утилизация

Кресло-коляска не содержит веществ, представляющих опасность для жизни, здоровья людей и окружающей среды.

Утилизация кресла-коляски осуществляется по правилам утилизации, действующим на территории потребителя.

После окончания срока эксплуатации кресло-коляску рекомендуется разобрать, рассортировать детали из металлов, резины и пластмассы и сдать на приемный пункт вторичного сырья.

7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Регулярно проводите техническое обслуживание инвалидной коляски Excel®.

Настоятельно рекомендуем осуществлять проверку вашей коляски не менее одного раза в год квалифицированным агентом по продажам продукции Excel®, который имеет исключительное право на использование запасных частей Excel®. Регулярный осмотр позволяет эксплуатировать коляску в течение длительного времени.

Существует множество операций, которые Вы можете выполнять самостоятельно для обеспечения надлежащего состояния Вашей коляски. Регулярный осмотр и осуществление технического обслуживания (мелкий ремонт) обеспечат длительный срок службы и повысят качество эксплуатации.

7.1 Шины

Регулярно проводите проверку шин на износ и заменяйте их по мере необходимости.

Пневматические шины: раз в неделю следует проверять на уровень давления в шинах. Рекомендуемый уровень давления в шинах задних колес можно найти в данном руководстве и проверить его, используя стандартный автомобильный или велосипедный манометр. В случае недостаточного давления в шинах, кресло может опрокинуться. Недостаточное давление в шинах также может вызвать дискомфорт при движении и потребуются больше усилий для того, чтобы передвигаться на коляске.

Полиуретановые шины: Все чаще для колясок стали использоваться полиуретановые шины (т.н. непрокальваемые шины). Такие шины имеют преимущество в том, что их не требуется накачивать и их нельзя проколоть. Шины такого типа похожи на пневматические шины и также могут изнашиваться. Следует периодически проверять, достаточно ли глубина рисунка протектора.

Информация о максимальном давлении в шинах находится в главе 5 «Инструкции по эксплуатации и сборке»

ⓘ Предупреждение: Если в шинах недостаточный уровень давления, то это может привести к неадекватной работе тормозов и вызвать непроизвольное движение коляски.

7.2 Тормоза

Перед проверкой тормозов следует убедиться, что давление в шинах соответствует рекомендованным значениям, см. главу 7.1.

Проверьте тормоза. Если на тормозе имеются острые края, то тормоза следует заменить. Убедитесь, что все детали тормозного механизма находятся в соответствующем положении и надежно закреплены;

- Убедитесь, что механизм работает плавно. В противном случае следует добавить немного масла W30 или тефлона (одна-две капли) на вращающиеся детали. Удалите излишки масла и грязь.

7.3 Крестовина

Поперечная рама коляски должна быть в исправном состоянии. Крестовина является основой Вашей коляски.

- Убедитесь, что коляска легко складывается и раскладывается;
- Убедитесь, что коляска во время движения едет прямо;
- Убедитесь, что поперечная рама не согнута и не изношена;

В случае обнаружения несоответствия одному из вышеуказанных пунктов, следует обратиться к квалифицированному агенту по продажам Excel® для проверки коляски.

7.4 Колеса

Правильная регулировка задних колес улучшает стабильность коляски. Кроме того, она позволяет тратить меньше энергии для перемещения коляски.

- Убедитесь, что колеса свободно вращаются;
- Убедитесь, что на задних колесах отсутствует зазор.

В случае обнаружения несоответствия одному из вышеуказанных пунктов, или при необходимости осуществить регулировку, рекомендуется обратиться к квалифицированному агенту по продажам продукции Excel®.

7.5 Обивка

Рекомендуется регулярно проверять обивку на Вашей коляске. Разорванная или изношенная обивка может не выдержать вес человека и привести к возникновению опасных ситуаций.

- Проверьте обивку на отсутствие разрывов, разрезов и оторванных участков;
- Убедитесь, что уплотнители для обивки уложены соответствующим образом и изолированы.

7.6 Очистка

Рекомендуется регулярно производить очистку Вашей коляски.

- Регулярно очищайте обивку, ходовую часть и пластиковые элементы коляски с использованием мягкой мыльной воды. Не следует использовать абразивные материалы, которые могут повредить лаковое покрытие. Кроме того, не следует применять пароочистители или очистители с высоким давлением;
- Регулярно обрабатывайте лаковое покрытие ходовой части воском. Не следует использовать растворители, абразивы, каустические химические препараты или силиконовые спреи;
- Насухо вытирайте коляску после очистки. Кроме того, следует насухо вытирать коляску, если Вы попали под дождь.

Для очистки коляски можно использовать шампунь для автомобилей, он очистит, обеспечит защиту и придаст блеск Вашей коляске.

8. АНАЛИЗ НЕПОЛАДОК И УСТРАНЕНИЕ

Приобретенная Вами коляска Excel® проверена и отрегулирована так, чтобы Вы могли ею сразу воспользоваться. Постоянная эксплуатация коляски требует регулярного технического обслуживания, особенно, если заводские настройки были изменены.

Ниже приведена таблица возможных неполадок и способы их устранения.

Рекомендуется использовать только запасные части Excel®. В случае замены элементов коляски деталями другого производителя, гарантия аннулируется.

Неисправность						
Расшатана ходовая часть	Скрип/треск	Дребезжание переднего колеса	Коляска движется очень тяжело	Медленно реагирует на повороте	Стул отклоняется влево	Стул отклоняется вправо

							ВОЗМОЖНАЯ ПРОБЛЕМА И ЕЕ УСТРАНЕНИЕ
V			V	V	V	V	Проверить давление в шинах. См. главу 7.1
V	V	V		V			Убедиться, что все гайки и болты надежно зафиксированы
		V		V	V	V	Возможно, неправильно отрегулированы задние и/или передние колеса. Убедитесь, что колеса установлены одинаково
			V				Убедитесь, что подшипники не изношены
		V		V	V	V	Неправильно отрегулирована вилка переднего колеса. Отрегулируйте вилку переднего колеса.

Если имеющиеся у Вшей коляски неполадки не указаны в данной таблице, рекомендуется обратиться к квалифицированному агенту по продажам продукции Excel®.

9. ГАРАНТИЯ

9.1 Гарантийные обязательства

Вы получаете заводскую гарантию на инвалидную коляску. Однако, возможно, что Ваш агент по продажам предложит Вам дополнительную гарантию. В данном руководстве рассматривается только заводская гарантия, предоставляемая компанией «Ван Ос Медикал».

Данная гарантия предоставляется потребителю и не предназначена для использования в коммерческих целях (а именно: прокат или использование учреждением). Данная гарантия имеет ограничения на дефекты материалов и возможные скрытые недостатки. Компания «ВАН ОС МЕДИКАЛ» предоставляет гарантию на следующие элементы инвалидной коляски EXCEL®:

ЭЛЕМЕНТ	Отсутствует	2 года	10 лет
А) Боковые рамы, перекладина			V
Б) Колеса, ручные тормоза, передние вилки, подлокотники, опоры для ног и все компоненты, не указанные здесь		V	
В) Обивка: обивка сиденья и спинки, подлокотников, пластиковые детали, такие как подножки, резиновые и покровные материалы. Внутренние и наружные шины	V		

Кроме того, гарантийный период указан на раме Вашей коляски. См. главу 1.

Гарантия:	7	10 лет	2	24 месяца	Элементы, подлежащие естественному износу в ходе стандартной эксплуатации, из гарантии исключаются.
-----------	----------	--------	----------	-----------	---

9.2 Определение гарантии

Данное руководство также является гарантийной формой, заполните ее соответствующим образом и храните у себя.

Условия гарантии

Гарантийный период начинается с даты покупки. Если в течение данного периода Ваша коляска будет неисправной, она подлежит ремонту или замене.

Однако Вам следует предоставить в компанию «Ван Ос Медикал» полностью заполненную Регистрационную Гарантийную Форму или копию счета с указанной датой покупки. Без Регистрационной Гарантийной Формы или документа, подтверждающего дату покупки, гарантийный период начинается с даты отправления счета-фактуры компанией «Ван Ос Медикал» агенту по продаже.

Ремонт и замена элементов должны осуществляться авторизованным агентом компании «Ван Ос Медикал». Для получения права на гарантию Ваша коляска должна соответствовать стандартам ухода. Кроме того, в случае возникновения неисправности Вам следует незамедлительно проинформировать сервисного агента компании «Ван Ос Медикал». Если Вы пользуетесь коляской за пределами территории, закрепленной за сервисным агентом компании «Ван Ос Медикал», Вы можете отремонтировать Вашу коляску у какого-либо другого сервисного агента, одобренного заводом.

Если элементы коляски, в течение 24 часов от даты покупки, потребуют ремонта или замены в результате заводского или существенного дефекта, а коляска находится в

пользовании первого владельца, такой элемент или деталь будут отремонтированы и замены бесплатно.

Данная гарантия не подлежит передаче

Данная гарантия не включает трудозатраты, связанные с заменой элементов коляски.

На замененные или отремонтированные элементы распространяются такие же гарантийные условия, что и на коляску в целом. На изношенные детали обычно гарантия не распространяется, если только износ элементов не произошел в результате непосредственного заводского дефекта. Такими элементами являются, например, обивка, шины, внутренние трубки и аналогичные элементы.

Вышеуказанные гарантийные условия касаются всех элементов коляски и применяются ко всем моделям, приобретенным по обычной цене для конечного потребителя.

При обычных обстоятельствах компания не несет ответственности, если коляске требуется замена или ремонт элементов, неисправность которых возникла в результате:

1. Несоответствующего технического обслуживания коляски и ее элементов вопреки рекомендациям производителя или как результат использования неоригинальных элементов;
2. Повреждения коляски или ее элементов вследствие небрежной эксплуатации, аварии или ненадлежащего использования;
3. Регулировки инвалидной коляски или ее элементов, не соответствующей спецификациям производителя, или как результат осуществления ремонтных работ до оповещения сервисного агента;
4. Отсутствия на товаре заводского номера и идентификационной этикетки, в соответствии с описанием, приведенным в главе 1.

Инвалидная коляска, описанная в данном руководстве, может отличаться в некоторых деталях от имеющейся у Вас модели. Однако все инструкции являются приемлемыми, независимо от отличий элементов. Мы сохраняем за собой право изменять товар, указанный в настоящем руководстве, без предварительного уведомления. Все чертежи, размеры и функциональные возможности, указанные в настоящем руководстве, даны в общих чертах и могут незначительно отличаться от спецификаций на Вашу инвалидную коляску.



Предупреждение:

Компания «Ван Ос Медикал» не несет ответственность за какой-либо последующий или отдельный ущерб любого рода. Хотя данное руководство было составлено с должным вниманием, оно не является исключительным. Если Вы не намерены использовать данную коляску в соответствии с инструкциями данного руководства, Вам следует получить консультацию у официального агента по продажам компании «Ван Ос Медикал». Гарантия действует только в течение указанного периода. В случае внесения изменений, которые могут повлиять на конструкцию коляски, гарантия полностью аннулируется. Вы можете обратиться в компанию «Ван Ос Медикал» за продлением срока гарантии с указанием условий поставки и списка адресов официальных агентов по продажам.

По вопросам гарантийного обслуживания следует обратиться к Вашему официальному агенту по продажам, у которого Вы приобрели Вашу коляску. В случае если там не смогли оказать Вам помощь, Вы можете обратиться в компанию «ВАН ОС МЕДИКАЛ» в письменной форме. Адрес компании указан на первой странице данного руководства.

10. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

10.1 Общие инструкции по техническому обслуживанию

Следует регулярно проводить техническое обслуживание Вашей коляски. Это необходимо для продления срока годности и достижения оптимального уровня комфорта

В главе 7 находится информация относительно технического обслуживания Вашей инвалидной коляски.

Кроме того, рекомендуется раз в год осуществлять проверку Вашей коляски у официального агента по продажам. Убедитесь, что Ваш агент по продажам осуществляет проверку пунктов, указанных в пункте 10.2.

10.2 Ведомость обслуживания

Официальный агент по продажам должен регулярно осуществлять техническое обслуживание Вашей инвалидной коляски для сохранения оптимального срока службы Вашей коляски.

Периодичность обслуживания.....	ГРАФИК ОБСЛУЖИВАНИЯ								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Очередность обслуживания									
Колеса: например: люфт, подшипники, регулировка быстросъемного соединения									
Шины									
Обод колес: износ и заусенцы									
Передние вилки: например, регулирование люфта, регулирование оси шаровой головки									
Тормоза: например: регулировка, подрегулирование, люфт									
Опоры для ног: например: регулировка, выравнивание									
Рама: например: трещины, сварные швы, элементы из пластмассы									
Подлокотники: например: крепление, жесткие подлокотники									
Обработка воском/покрытие/хромирование									
Подушка сиденья									
Обивка: например: регулировка ремней, проверка									
Соединительный материал на всех компонентах									
Обработка Тефлоном подвижных элементов									
Проверку произвел (ФИО)									
Дата проверки									

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10

На практике, интенсивность эксплуатации существенно различается у разных пользователей. Возможно, в Вашем случае техническое обслуживание может требоваться более или менее одного раза в год.

Вышеуказанная периодичность технического обслуживания предложена для нормального режима эксплуатации. Пользователь может увеличить или сократить интервалы между техническими обслуживаниями в зависимости от интенсивности использования и нагрузки на инвалидную коляску.

Техническое обслуживание не гарантируется. Ваш агент по продажам может выбрать периодичность технического обслуживания по своему усмотрению.

Перевод с английского языка на русский язык выполнил переводчик
Жигарева Ольга Александровна



Владимир

инт

Город Владимир Владимирской области.
Четырнадцатого ноября две тысячи тринадцатого года.

Я, Косолапова Татьяна Юрьевна, нотариус нотариального округа города Владимир, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Жигаревой Ольгой Александровной в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № *30-1954*

Взыскано: 300 руб. 00 коп., в том числе взыскано за услуги правового и технического характера.



Нотариус

T. Kosolapova

Косолапова Т.Ю.

Прошито, пронумеровано и
скреплено печатью
31 (тридцать один) лист

Нотариус:

